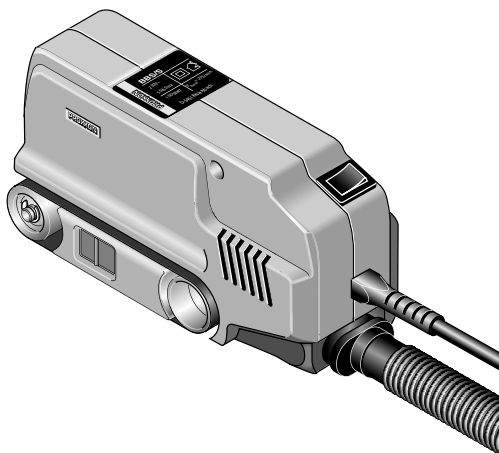


# PROXXON

## Blockbandschleifer BBS/S



## Manual

DE

GB

FR

IT

ES

NL

DK

SE

CZ

TR

PL

RU

<b>Deutsch</b> Beim Lesen der Gebrauchsanleitung die Bildseite herausklappen.	<b>DE</b>	4 - 6
<b>English</b> Fold out the picture pages when reading the user instructions.	<b>GB</b>	7 - 9
<b>Français</b> Lorsque vous lisez le manuel d'utilisation, veuillez déplier les pages d'illustration.	<b>FR</b>	10 - 12
<b>Italiano</b> Per leggere le istruzioni per l'uso aprire le pagine ripiegate contenenti le figure.	<b>IT</b>	13 - 15
<b>Español</b> Al consultar el manual de instrucciones abrir la hoja plegable.	<b>ES</b>	16 - 18
<b>Nederlands</b> Bij het lezen van de gebruiksaanwijzing pagina's met afbeeldingen uitklappen.	<b>NL</b>	19 - 21
<b>Dansk</b> Når brugsanvisningen læses, skal billedsiderne klappes ud.	<b>DK</b>	22 - 24
<b>Svenska</b> Vid läsning av bruksanvisningen, fall ut bildsidorna.	<b>SE</b>	25 - 27
<b>Česky</b> Při čtení návodu k odsluze rozložit stránky s obrázky.	<b>CZ</b>	28 - 30
<b>Türkçe</b> Kullanma Talimatının okunması esnasında resim sayfalarını dışarı çıkartın.	<b>TR</b>	31 - 33
<b>Polski</b> Przy czytaniu instrukcji obsługi otworzyć strony ze zdjęciami.	<b>PL</b>	34 - 36
<b>Русский</b> При чтении руководства по эксплуатации просьба открывать страницы с рисунками.	<b>RU</b>	37 - 39

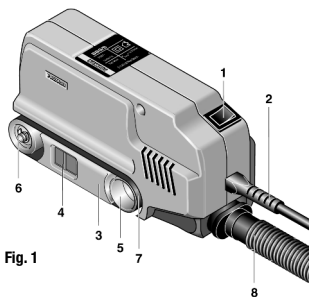


Fig. 1

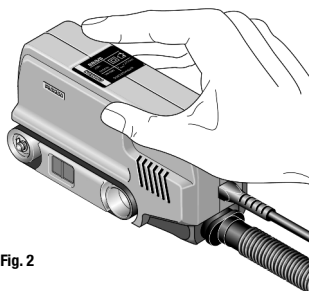


Fig. 2

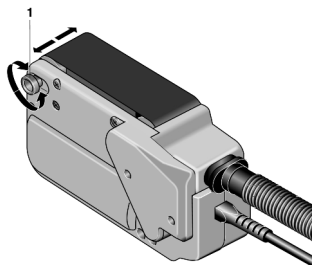


Fig. 3

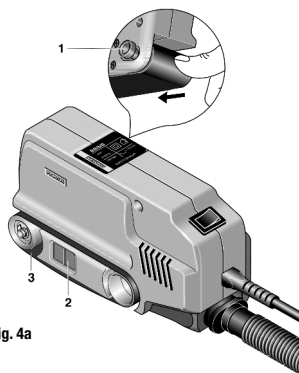


Fig. 4a

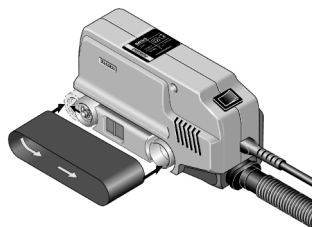


Fig. 4b

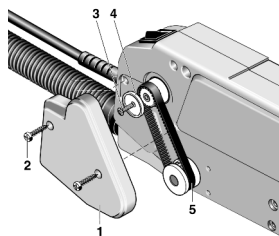


Fig. 5

## **DE** Originalbetriebsanleitung BBS/S

Sehr geehrter Kunde! Sehr geehrte Kundin!

### **WARNUNG!**

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen zur Folge haben!



BEWAHREN SIE ALLE SICHERHEITSHINWEISE UND ANWEISUNGEN FÜR DIE ZUKUNFT AUF !

### **Legende (Fig. 1)**

1. EIN-AUS-Schalter
2. Anschlußkabel mit Netzstecker
3. Bandauflage
4. Schieber für Spannrolle
5. Antriebsrolle
6. Spannrolle
7. Schleifband
8. Absaugschlauch

### **Beschreibung der Maschine**

Der PROXXON-Blockbandschleifer BBS/S ist ein ideales Gerät für Modell-, Werkzeug und Formenbau, eignet sich aber auch beispielsweise zu kleineren Reparaturen von KFZ, beispielsweise im Karosseriebereich. Einsetzbar zum Entgraten, Schruppen, Feinschleifen, Kantenbrechen, Farbentfernen, Entrosten und Schärfen von Werkzeugen.

Zum Bearbeiten von Stahl, NE-Metallen, Holz und Kunststoff. Zum Lieferumfang gehören 2 x 5 Schleifbänder mit unterschiedlicher Körnung.

### **Achtung:**

Benutzen Sie Ihren Bandschleifer nur in gut belüfteten Räumen! Beachten Sie die Staubkonzentration in der Raumluft: Bei Staub in der Raumluft muss der Betrieb des BBS/S unterbrochen werden!

Es wird empfohlen, immer mit der Staubabsaugung zu arbeiten! Nicht nur sauberes Arbeiten ist so gewährleistet, auch die gesundheitsgefährdende Wirkung mancher Stäube wird reduziert!

### **Achtung:**

Halten Sie das Gerät an den isolierten Griffflächen, da das Schleifband das eigene Netzkabel treffen kann!

### **Technische Daten**

#### **Motor:**

Spannung: 230 V ~, 50/60 Hz  
Leistung: 150 Watt

#### **Gerät:**

Schleifgeschwindigkeit: 160 m/min  
Abmessungen des Gerätes:  
(LxBxH): 175x63x90  
Abmessungen des Schleifbandes: 265x40 mm  
Schleiffläche: 60x40 mm  
Gewicht: ca. 1,1 kg  
Schalldruckpegel: 83 dB (A)  
Vibration:  $\leq 2,5$  m/s<sup>2</sup>

### **Geräusch-/Vibrationsinformation**

Die Angaben zu Vibration und zur Geräuschemission sind in Übereinstimmung mit standardisierten und normativ vorgeschriebenen Messverfahren ermittelt worden und können zum Vergleich von Elektrogeräten und Werkzeugen untereinander herangezogen werden.

Diese Werte erlauben ebenfalls eine vorläufige Beurteilung der Belastungen durch Vibration und Geräuschemissionen.

#### **Warnung!**

Abhängig von den Betriebsbedingungen bei dem Betrieb des Gerätes können die tatsächlich auftretenden Emissionen von den oben angegebenen Werten abweichen!

Bedenken Sie, dass die Vibration und die Lärmemission in Abhängigkeit der Nutzungsbedingungen des Werkzeugs von den in dieser Anleitung genannten Werten abweichen können. Mangelhaft gewartete Werkzeuge, ungeeignete Arbeitsverfahren, unterschiedliche Werkstücke, zu hoher Vorschub oder ungeeignete Werkstücke oder Materialien oder ein nicht geeignetes Einsatzwerkzeug können die Vibrationsbelastung und die Geräuschemission über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich erhöhen.

Für eine genaue Abschätzung der tatsächlichen Schwingungs- und Geräuschbelastung sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich in Gebrauch ist. Dies kann die Schwingungs- und Geräuschbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.

#### **Warnung:**

- Sorgen Sie für eine regelmäßige und gute Wartung Ihres Werkzeugs
- Unterbrechen sie sofort den Betrieb des Werkzeugs beim Auftreten von übermäßigiger Vibration!

- Ein ungeeignetes Einsatzwerkzeug kann übermäßige Vibrationen und Geräusche verursachen. Verwenden Sie nur geeignete Einsatzwerkzeuge!
- Legen Sie beim Arbeiten mit dem Gerät bei Bedarf genügend Pausen ein!

Schutzklasse II-Gerät



Gerät bitte nicht über den Hausmüll entsorgen!



### **Verletzungsgefahr!**

Nicht ohne Staubschutzmaske und Schutzbrille arbeiten. Manche Stäube haben eine gesundheitsgefährdende Wirkung! Asbesthaltige Materialien dürfen nicht bearbeitet werden!



Verwenden Sie zu Ihrer Sicherheit beim Arbeiten einen Gehörschutz!



### **Achtung:**

Bitte stets mit Gehörschutz arbeiten!

## **Bedienung**

Der Bandschleifer wird ganz einfach mit der rechten Hand auf der zu schleifenden Fläche geführt. Halten Sie den BBS/S so, wie in Fig. 2 abgebildet. Achten Sie darauf, die Kühlschlitze für den Motor nicht zu verdecken. Beim Arbeiten ist zu beachten, dass kein großer Druck ausgeübt wird. Dieser lässt das Band schnell zusetzen, außerdem wird die Mechanik über Gebühr strapaziert. Die besten Ergebnisse erzielt man mit moderatem Druck.

**Halten Sie das Gerät an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen oder das eigene Netzkabel treffen kann.** Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.

### **Achtung:**

Stellen Sie sicher, dass keine giftigen Stäube, wie z. B. beim Schleifen bleihaltiger Anstriche, einiger Holzarten und einiger Metalle entstehen können.

Arbeiten Sie stets mit Mundschutz!

### **Achtung:**

Der Bandschleifer ist nicht für Nassschliff geeignet!

## **Bandlauf einstellen**

### **Achtung! Verletzungsgefahr!**

Bitte beim Einstellen des Bandlaufs mit besonderer Vorsicht vorgehen!

Im Falle eines nicht ausreichend geraden Bandlaufs, oder wenn das Band nach innen oder außen läuft, lässt sich mit Hilfe der Rändelschraube 1 (Fig. 3) die Stellung der vorderen Rolle und somit der Lauf des Bandes einstellen. Drehen der Rändelschraube nach rechts: Band läuft weiter innen, Drehung nach links: Band läuft weiter außen.

## **Schleifband auflegen, bzw. auswechseln**

Beim Gebrauch nutzen sich die verwendeten Schleifmittel ab und die Schleifwirkung geht zurück, sei es dadurch, dass sich das Band mit Schleifstaub zusetzt oder die Schleifkörper verschleifen. Der BBS/S bietet mit dem Schnellspannmechanismus eine sehr schnelle und bequeme Möglichkeit, die Schleifbänder zu wechseln.

### **Achtung! Verletzungsgefahr!**

Vor dem Wechsel des Schleifbandes Netzstecker ziehen. Verwenden Sie bitte nur PROXXON-Originalzubehör!

1. Die Rändelschraube 1 (Fig. 4a) lösen.
2. Dann die Bandrolle soweit eindrücken, bis der Schieber 2 des Spannmechanismus einrastet.
3. Verschlissenes Schleifband 3 entnehmen
4. Neues Schleifband auflegen (Fig. 4b), hierbei die Pfeile für die Laufrichtung beachten!
5. Schieber zum Lösen der Arretierung leicht eindrücken. Die Gabel springt in ihre Ursprungsposition zurück. Das Band ist nun automatisch mittels Federkraft richtig vorgespannt.
6. Der Bandlauf muss an der Rändelschraube 1 nachjustiert werden.

## **Pflege und Wartung**

### **Achtung!**

Vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten Netzstecker ziehen.

Bis auf eine gelegentliche Reinigung ist das Gerät weitestgehend wartungsfrei. Zur Reinigung ist folgendes zu beachten:

## **Nach der Benutzung**

Gerät mit einem Pinsel oder weichen Lappen von allem Schleifstaub gründlich reinigen. Insbesondere der Staub, der sich im Bandantrieb festsetzt, muss entfernt werden. Wenn vorhanden, eignet sich hierzu die Reinigung mit Druckluft.

Allerdings ist darauf zu achten, dass das Einatmen der Stäube vermieden wird. Tragen Sie ggf. einen Mundschutz. Ansonsten sind keine besonderen Wartungsaktivitäten notwendig.

### Zahnriemen auswechseln (Fig. 5)

In ganz seltenen Fällen kann es vorkommen, dass der Antriebsriemen im Inneren des Gerätes wg. Verschleiß oder Riss ausgetauscht werden muss. Gehen Sie in diesem Falle wie folgt vor:

#### **Achtung! Verletzungsgefahr!**

In jedem Falle Netzstecker ziehen!

1. Deckel 1 nach Herausdrehen der beiden Schrauben 2 abnehmen.
2. Schraube 3 herausdrehen und Bundscheibe 4 des oberen Zahnriemenrades abnehmen.
3. Alten Zahnriemen 5 entnehmen und neuen Zahnriemen aufziehen.
4. Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

### **Wartung, Reinigung und Pflege**

#### **Zubehör**

Für nähergehende Informationen zum Zubehör fordern Sie bitte unseren Geräte-Katalog unter der im Garantiehinweis auf der letzten Seite angegebenen Adresse an.

#### **Bitte beachten Sie generell:**

Proxxon-Einsatzwerkzeuge sind zum Arbeiten mit unseren Maschinen konzipiert und damit optimal für die Verwendung mit diesen geeignet.

Wir übernehmen bei der Verwendung von Einsatzwerkzeugen von Fremdfabrikaten keinerlei Gewährleistung für die sichere und ordnungsgemäße Funktion unserer Geräte!

#### **Service-Hinweis**

Bitte beachten Sie:  
Die Netzzuleitung darf nur von unserer Proxxon-Serviceabteilung oder einer qualifizierten Fachkraft ersetzt werden!

### **Entsorgung**

Bitte entsorgen Sie das Gerät nicht über den Hausmüll! Das Gerät enthält Wertstoffe, die recycelt werden können. Bei Fragen dazu wenden Sie sich bitte an Ihre lokalen Entsorgungsunternehmen oder andere entsprechenden kommunalen Einrichtungen.

### **EG-Konformitätserklärung**

Name und Anschrift des Herstellers:  
PROXXON S.A.  
6-10, Härebiërg  
L-6868 Wecker

Produktbezeichnung: BBS/S  
Artikel Nr.: 28526

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Richtlinien und normativen Dokumenten übereinstimmt:

#### **EU-EMV-Richtlinie 2014/30/EU**

DIN EN 55014-1 / 08.2018  
DIN EN 55014-2 / 02.2016  
DIN EN 61000-3-2 / 03.2017  
DIN EN 61000-3-3 / 03.2014

#### **EU-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG**

DIN EN 62841-1 / 07.2016  
DIN EN 62841-2-4 / 05.2015

Datum: 1.9.2021



Dipl.-Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.  
Geschäftsbereich Gerätesicherheit

Der CE-Dokumentationsbevollmächtigte ist identisch mit dem Unterzeichner.



## Translation of the Original Operating Instructions BBS/S

Dear Customer,

### WARNING!

Read all safety warnings and instructions. Failure to follow all safety warnings and instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.



KEEP ALL SAFETY WARNINGS AND INSTRUCTIONS FOR THE FUTURE !

### Key (Fig. 1)

1. On/Off switch
2. Connecting cable with mains plug
3. Belt support
4. Tensioning slider
5. Drive roller
6. Tension roller
7. Grinding belt
8. Suction hose

### Description of the machine

The PROXXON BBS/S block belt grinder is an ideal unit for modelmaking, toolmaking and mould making but is also suitable for small car repair jobs, such as on the bodywork for example. Can be used for de-burring, roughing, fine grinding, edging, paint-stripping, rust removal and sharpening tools. For machining steel, non-ferrous metals, wood and plastics. Included with the machine are 2 x 5 grinding belts with different grain sizes.

#### Caution:

Use your belt grinder only in well-ventilated areas. Pay attention to the dust concentration in the air. Do not use the BBS/S if the surrounding air becomes dusty.

We recommend you always work with the vacuum cleaner! This not only guarantees clean work but also reduces the harmful effect of some dusts!

#### Caution:

Hold the device by the insulated gripping surfaces as the grinding band could hit its own mains cable!

### Technical data

#### Motor:

Voltage:	230 V ~, 50/60 Hz
Power:	150 Watt

#### Unit:

Grinding speed:	160 m/min
Dimensions of unit: (LxWxH):	175x63x90
Dimensions of grinding belt:	265x40 mm
Grinding area:	60x40 mm
Weight:	ca. 1,1 kg
Noise:	≤ 83 dB (A)
Vibration:	≤ 2.5 m/s <sup>2</sup>

### Noise/vibration information

The information on vibration and noise emission has been determined in compliance with the prescribed standardised and normative measuring methods and can be used to compare electrical devices and tools with each other.

These values also allow a preliminary evaluation of the loads caused by vibration and noise emissions.

#### Warning!

Depending on the operating conditions while operating the device, the actually occurring emissions could differ from the values specified above!

Please bear in mind that the vibration and noise emission can deviate from the values given in these instructions, depending on the conditions of use of the tool. Poorly maintained tools, inappropriate working methods, different work pieces, too high a feed or unsuitable work pieces or materials or unsuitable bits and cutters (here: saw blade) can significantly increase the vibration load and noise emission across the entire work period.

To more accurately estimate the actual vibration and noise load, also take the times into consideration where the device is switched off, or is running but is not actually in use. This can clearly reduce the vibration and noise load across the entire work period.

#### Warning:

- Ensure regular and proper maintenance of your tool
- Stop operation of the tool immediately if excessive vibration occurs!
- Unsuitable bits and cutters can cause excessive vibration and noises. Only use suitable bits and cutters!
- Take breaks if necessary when working with the device!

Protection class II device



Please do not dispose off the machine!



### **Risk of injury!**

Never work without dust protection mask and safety glasses. Some dusts have a hazardous effect! Materials containing asbestos may not be machined!



For your safety, always wear hearing protection while working!



### **Caution:**

Always use ear defenders when working.

## **Operation**

The belt grinder is easily guided over the surface to be ground with the right hand. Hold the BBS/S as shown in Fig. 2. Make sure you do not obstruct the cooling slots for the motor. Take care not to apply too much pressure when working. This causes the belt to wear quickly and, furthermore, will put excessive strain on the mechanics. The best results are obtained by using moderate pressure.

**Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord.** Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.

### **Caution:**

Ensure that no poisonous dusts can be produced, for example, when grinding paints which contain lead, some types of wood and some metals.

Always use a dust mask when working.

### **Caution:**

The belt grinder is not suitable for wet grinding.

## **Adjusting the belt run**

### **Caution! Risk of injury!**

Please proceed with particular care when adjusting the belt run.

If the belt does not run sufficiently straight or if the belt runs inwards or outwards, the position of the front roller and thus

the run of the belt can be adjusted by means of the knurled screw 1 (Fig. 3). Turning the knurled screw clockwise will make the belt run further towards the inside; turning anti-clockwise will make the belt run further towards the outside.

## **Fitting or replacing the grinding belt**

In use, the grinding media will wear and the effectiveness of grinding will reduce due to the belt becoming clogged with grinding dust or the abrasive grits becoming worn. With its rapid tensioning mechanism, the BBS/S provides a very quick and convenient way of changing grinding belts.

### **Caution! Risk of injury!**

Unplug from the mains before changing the grinding belt. Please use only genuine PROXXON spare parts.

1. Slacken the knurled screw (Fig. 4a).
2. Then push in the belt roller until the slide 2 of the tensioning mechanism clicks into place.
3. Remove the worn grinding belt 3.
4. Fit new grinding belt taking note of the arrow for the direction of running (Fig. 4b).
5. Press in the slider slightly to release the catch. The fork will spring back to its original position. The belt is now automatically pre-set to the correct tension by spring pressure.
6. The belt run may possibly have to be re-adjusted using the knurled screw 1.

## **Care and maintenance**

### **Caution!**

Remove the mains plug before carrying out any maintenance and cleaning work.

Apart from occasional cleaning, the unit is essentially maintenance-free. When cleaning, please pay attention to the following:

### **After use**

Thoroughly clean the unit of all grinding dust with a brush or soft cloth. In particular, the dust which collects in the belt drive must be removed. Cleaning with compressed air, if available, is suitable for this. However, care must be taken to avoid inhaling the dust. Wear a dust mask if necessary. Otherwise, no special maintenance actions are required.

## **Changing the toothed belt (Fig. 5)**

In very rare cases, it may be necessary to replace the drive belt inside the unit due to wear or breakage. In this case, proceed as follows:



### **Caution! Risk of injury!**

Unplug from the mains in all cases.

1. Remove cover 1 after unscrewing both screws 2.
2. Unscrew screw 3 and remove collar disc 4 of the upper timing belt pulley.
3. Remove old toothed belt 5 and fit the new sprocket belt.
4. Reassembly occurs in reverse order.

#### **Attention:**

**Disconnect the mains plug prior to every adjustment, maintenance measure or repair!**

#### **Accessories**

For more detailed information on accessories, please request our device catalogue from the address specified on the last page in the warranty information.

#### **Please note in general:**

Proxxon bits and cutters have been designed to work with our machines, which makes them optimal for their use.

We will not assume any liability whatsoever for the safe and proper function of our devices when using third-party bits and cutters!

#### **Service note**

Please note: The mains power input may only be replaced by our Proxxon Service Department or a qualified specialist!

### **Disposal**

Please do not dispose of the device in domestic waste! The device contains valuable substances that can be recycled. If you have any questions about this, please contact your local waste management enterprise or other corresponding municipal facilities.

### **EC Declaration of Conformity**

Name and address of the manufacturer:  
PROXXON S.A.  
6-10, Hårebjerg  
L-6868 Wecker

Product designation: BBS/S  
Article No.: 28526

In sole responsibility, we declare that this product conforms to the following directives and normative documents:

#### **EU EMC Directive 2014/30/EU**

DIN EN 55014-1 / 08.2018  
DIN EN 55014-2 / 02.2016  
DIN EN 61000-3-2 / 03.2017  
DIN EN 61000-3-3 / 03.2014

#### **EU Machinery Directive 2006/42/EC**

DIN EN 62841-1 / 07.2016  
DIN EN 62841-2-4 / 05.2015

Date: 1.9.2021



Dipl.-Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.  
Machine Safety Department

The CE document authorized agent is identical with the signatory.

**FR** Traduction de la notice d'utilisation  
originale BBS/S

Chère cliente ! Cher client !

**ATTENTION !**

Il faut lire l'intégralité de ces instructions. Le non-respect de ces instructions énumérées ci-après peut entraîner une décharge électrique, une incendie et/ou des graves blessures.



CONSERVER PRÉCIEUSEMENT CES INSTRUCTIONS !

**Légende (fig. 1)**

1. Interrupteur MARCHÉ/ARRÊT
2. Câble de raccordement avec fiche secteur
3. Support de bande
4. Coulisseau de tension
5. Rouleau d'entraînement
6. Rouleau de tension
7. Bande abrasive
8. Tuyau d'aspiration

**Description de la machine**

La ponceuse à bande BBS/S de PROXXON est un outil idéal pour la construction de modèles, d'outils et de moules, toutefois, elle convient également par exemple à la réalisation de réparations de moindre importance de véhicules, p. ex. sur la carrosserie. Utilisable pour l'ébavurage, l'ébauchage, le ponçage fin, le casage de bords, l'enlèvement de peinture, le dérouillage et pour acérer des outils. Pour l'usinage d'acier, de métaux non précieux, bois et les matières plastiques. Font partie du matériel fourni d'origine 2 x 5 bandes abrasives à grain différent.

**Attention :**

Utilisez votre ponceuse à bande uniquement dans des locaux bien aérés ! Tenez compte de la concentration de poussière dans l'air ambiant : En présence de poussière dans l'air ambiant, il est indispensable d'interrompre le travail avec la BBS/S !

Nous recommandons de toujours travailler avec l'aspiration de poussières ! Ceci permet non seulement d'assurer un travail propre mais réduit également la production de certaines poussières nocives !

**Attention :**

Tenez l'appareil par les poignées isolées, car la bande abrasive peut entrer en contact avec le câble d'alimentation réseau de l'appareil !

**Caractéristiques techniques**

**Moteur :**

Tension : 230 V ~, 50/60 Hz  
Puissance : 150 Watts

**Machine :**

Vitesse de ponçage : 160 m/mn  
Dimensions de l'outil (L x La x H) : 175x63x90  
Dimensions de la bande abrasive : 265 x 40 mm  
Surface de ponçage : 60 x 40 mm  
Poids env. : 1,1 kg  
Développement du bruit : ≤ 83 dB (A)  
Vibrations : ≤ 2,5 m/s2

**Informations bruits et vibrations**

Les informations au sujet des vibrations et des émissions sonores ont été réunies en conformité avec les procédés de mesure standardisés prescrits par les normes applicables, et peuvent être consultées en vue d'établir une comparaison mutuelle entre les appareils électriques et les outils.

Ces valeurs autorisent également une évaluation provisoire des nuisances dues aux vibrations et aux émissions sonores.

**Attention !**

En fonction des conditions d'utilisation, les émissions sonores produites par l'appareil peuvent diverger des valeurs présentées ci-dessus !

Veillez considérer que, suivant les conditions d'emploi de l'outil, les vibrations et les émissions de bruits réelles peuvent diverger des valeurs reportées dans ce manuel. Les outils mal entretenus, les procédés de travail inappropriés, les pièces d'usinage de nature différente, une avance trop forte, les pièces d'usinage ou les matériaux inappropriés, ainsi qu'un outil interchangeable lui aussi inapproprié, peuvent augmenter sensiblement les nuisances dues aux vibrations et aux émissions sonores pendant toute la durée du travail.

Pour une estimation exacte des nuisances réelles dues aux vibrations et au bruit, il faut également tenir compte des périodes pendant lesquelles l'appareil est éteint ou est allumé mais non utilisé. Cela peut permettre de réduire sensiblement les nuisances dues aux vibrations et aux émissions sonores pendant toute la durée du travail.

**Mise en garde :**

- Veillez à bien entretenir régulièrement votre outil.
- Interrompez immédiatement l'utilisation de l'outil lorsque des vibrations excessives apparaissent !
- Un outil interchangeable inapproprié peut provoquer des vibrations et bruits excessifs. Utilisez uniquement des outils interchangeables appropriés !

- Faites des pauses suffisantes lorsque vous travaillez avec l'appareil !

Appareil de catégorie de protection II



Ne pas jeter la machine avec les ordures ménagères!



### Risque de blessure!

Ne pas travailler sans masque de protection contre la poussière et sans lunettes de protection. Certaines poussières présentent un risque pour la santé ! Ne pas travailler de matériaux contenant de l'amiante !



Pour votre propre sécurité, utiliser un casque de protection auditive lors de l'utilisation !



### **Attention :**

Veillez toujours travailler avec une protection acoustique !

## **Manipulation**

Il suffit de guider la ponceuse à bande de la main droite sur la surface à poncer. Maintenez la BBS/S comme l'indique la fig. 2. Veillez à ce que les fentes d'aération pour le moteur ne soient pas recouvertes ou bouchées. Lors du travail avec cet outil, veillez à ne pas y appuyer une trop grande pression. Cela risquerait en effet d'encrasser trop vite la bande et de soumettre le mécanisme à une sollicitation tout à fait inutile. Les meilleurs résultats s'obtiennent en n'exerçant qu'une pression modérée.

**Tenir l'outil par les surfaces de préhension isolées, lors de la réalisation d'une opération au cours de laquelle l'organe de coupe peut entrer en contact avec un câblage non apparent ou son propre cordon d'alimentation.** Le contact avec un fil « sous tension » peut également mettre « sous tension » les parties métalliques exposées de l'outil électrique et provoquer un choc électrique sur l'opérateur.

### **Attention :**

Veillez à ce qu'il n'y ait pas production de poussières nocives telles qu'elles peuvent apparaître lors du ponçage de peintures à base de plomb, de certaines sortes de bois et de certains métaux.

Travaillez toujours avec un mimasque !

### **Attention :**

La ponceuse à bande ne se prête pas à un ponçage humide !

## **Ajustage de la rotation de la bande**

### **Attention ! Risque de blessure !**

Lors des opérations d'ajustage de la rotation de la bande, veuillez agir avec grande prudence !

Si la rotation de la bande n'est pas suffisamment rectiligne ou si la bande tourne en se déplaçant vers l'intérieur ou vers l'extérieur, la vis moletée 1 (fig. 3) vous permettra d'ajuster la position du rouleau avant et, par conséquent, la rotation correcte de la bande. Tourner la vis moletée vers la droite : la bande se déplace vers l'intérieur. Tourner vers la gauche : La bande se déplace vers l'extérieur.

## **Mise en place ou remplacement de la bande abrasive**

Au fur et à mesure que vous utilisez la machine, l'abrasif utilisé s'use et la qualité de ponçage s'amenuise : soit la bande s'encrasse de poussière de ponçage soit les corps abrasifs s'usent. La BBS/S offre, avec son mécanisme de fixation rapide, une possibilité extrêmement facile et confortable de remplacement des bandes abrasives.

### **Attention ! Risque de blessure !**

Avant de vouloir changer la bande abrasive, débranchez la fiche secteur.

Veillez utiliser exclusivement des accessoires PROXXON d'origine !

- Desserrez la vis moletée 1 (fig. 4a).
- Après quoi, enfoncez le rouleau à bande jusqu'à ce que le coulisseau 2 du mécanisme de tension s'encastre.
- Retirez la bande abrasive 3 usée
- Mettez une bande abrasive neuve en place en observant les flèches de sens de rotation de la bande ! (fig. 4b)
- Enfoncez légèrement le coulisseau pour débloquer le verrouillage. La fourche saute sur sa position d'origine. Dès lors, la bande est automatiquement prétendue comme il faut par force de ressort.
- Il se peut qu'il soit nécessaire de rajuster la rotation de la bande sur la vis moletée 1.

## **Entretien et maintenance**

### **Attention !**

Avant toute tâche de maintenance et de nettoyage, débranchez la fiche secteur.

A part un nettoyage de temps en temps, l'outil n'exige quasiment pas d'entretien. Pour le nettoyage, veuillez observer les points suivants :

### Après utilisation

Veuillez nettoyer soigneusement l'outil avec un pinceau ou un chiffon doux afin d'enlever la poussière de ponçage. C'est plus particulièrement la poussière qui risque d'encrasser l'entraînement de bande qu'il convient d'enlever. Si vous disposez d'une source d'air comprimé, cela est idéal pour le nettoyage.

Toutefois, vous devez veiller à ne pas respirer les poussières. Le cas échéant, veuillez porter un mi-masque de protection. Sinon, l'outil n'exige aucune activité d'entretien ou de maintenance spécifique.

### Remplacement de la courroie dentée (Fig. 5)

Dans des cas vraiment exceptionnels, il se peut que la courroie d'entraînement à l'intérieur de l'outil exige un remplacement en raison d'usure ou de fissuration. Dans pareil cas, veuillez procéder comme suit :

#### **Attention ! Risque de blessure !**

Dans tous les cas, veuillez toujours débrancher la fiche secteur !

1. Déposez le couvercle 1 après enlèvement des deux vis 2.
2. Sortez la vis 2 et enlevez la rondelle 4 de la roue plate supérieure.
3. Déposez la courroie dentée usée 5 et posez une nouvelle courroie.
4. Le montage s'effectue dans l'ordre inverse.

### Accessoires

Pour des informations plus précises sur les accessoires, demander notre catalogue Appareils auprès de l'adresse indiquée à la dernière page des informations de garantie.

### Voici une remarque générale :

Les outils interchangeables Proxxon sont conçus pour travailler avec nos engins et sont, par conséquent, parfaits pour l'utilisation avec ceux-ci.

En cas d'utilisation d'outils interchangeables d'autres fabricants, nous déclinons toutes responsabilités quant à leur fonctionnement sûr et correct !

### Indication SAV

Attention : Le câble d'alimentation ne doit être échangé que par le service SAV Proxxon ou un professionnel qualifié !

## **Élimination**

N'éliminez pas l'appareil en même temps que les ordures ménagères ! L'appareil comporte des matériaux recyclables. Si vous avez des questions à ce sujet, adressez-vous aux entreprises locales d'élimination des déchets ou à d'autres institutions communales correspondantes.

### **Déclaration de conformité CE**

Nom et adresse du fabricant :

PROXXON S.A.  
6-10, Hårebiørg  
L-6868 Wecker

Désignation du produit : BBS/S  
Article n° : 28526

Nous déclarons de notre seule responsabilité que ce produit répond aux directives et normes suivantes :

**Directive UE CEM** **2014/30/EU**

DIN EN 55014-1 / 08.2018  
DIN EN 55014-2 / 02.2016  
DIN EN 61000-3-2 / 03.2017  
DIN EN 61000-3-3 / 03.2014

**Directive européenne relative aux machines** **2006/42/CE**

DIN EN 62841-1 / 07.2016  
DIN EN 62841-2-4 / 05.2015

Date : 1.9.2021



Dipl.-Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.  
Division sécurité des appareils

Le responsable de la documentation CE est identique au signataire.

## **IT** Traduzione delle istruzioni per l'uso originali BBS/S

Gentile cliente!

### **ATTENZIONE!**

Le seguenti istruzioni sono da leggere molto attentamente. Errori nel rispettare le seguenti istruzioni possono causare scossa elettrica, incendi e/o ferite gravi.



CONSERVARE CON CURA QUESTE ISTRUZIONI.

### **Legenda (Fig. 1)**

1. Interruttore ON-OFF
2. Cavo di allacciamento con spina elettrica
3. Supporto nastro
4. Corsoio per tenditore
5. Rullo di trascinamento
6. Rullo tenditore
7. Nastro abrasivo
8. Tubo flessibile di aspirazione

### **Descrizione della macchina**

La smerigliatrice a nastro compatta PROXXON è un apparecchio ideale per la costruzione di modelli, utensili e forme. Essa è anche adatta anche per le piccole riparazioni di autoveicoli, ad es. per la carrozzeria. Utilizzabile anche per sbavare, sgrassare, microfinire, bisellare, rimuovere le vernici, togliere la ruggine e per la filatura di utensili.

Per la lavorazione di acciaio, metalli non ferrosi, legno e plastica. Nel volume di fornitura sono compresi 2 x 5 nastri abrasivi con una grana differente.

### **Attenzione:**

Usare la smerigliatrice a nastro solo in ambienti ben ventilati! Osservare la concentrazione di polvere nell'aria dell'ambiente: Con la presenza di polvere nell'aria dell'ambiente, l'esercizio della BBS/S deve essere interrotto!

Si consiglia di lavorare sempre con l'aspirapolvere! In questo modo non è garantito solo un lavoro pulito, ma si riduce anche l'effetto nocivo di alcune polveri!

### **Attenzione:**

Tenere l'apparecchio dalle superfici di tenuta isolate poiché il nastro levigatore potrebbe colpire il proprio cavo di alimentazione!

### **Dati tecnici**

<b>Motore:</b>	
Tensione:	230 V ~, 50/60 Hz
Potenza:	150 Watt
<b>Apparecchio:</b>	
Velocità di smerigliatura:	160 m/min.
Dimensioni dell'apparecchio (LxBxH):	175x63x90
Dimensioni del nastro abrasivo:	265x40 mm
Superficie abrasiva attiva:	60x40 mm
Peso:	ca. 1,1 kg
Emissioni sonora:	= ≤83 dB (A)
Vibrazioni:	= ≤2,5 m/s <sup>2</sup>

### **Informazioni sulla rumorosità e sulla vibrazione**

Le informazioni sulle vibrazioni e la rumorosità sono state rilevate in conformità con le procedure di misurazione standardizzate e prescritte dalle normative e possono essere utilizzate per il confronto di apparecchi elettrici e di utensili.

Questi valori consentono anche una valutazione preliminare delle sollecitazioni causate dalle vibrazioni ed il rumore.

### **Avvertenza!**

In base alle condizioni di funzionamento durante l'utilizzo dell'apparecchio, le emissioni possono divergere da quelle indicate!

Si prega di considerare che le vibrazioni e la rumorosità possono divergere dai valori riportati nelle Istruzioni in base alle condizioni di utilizzo dell'utensile. Gli utensili sottoposti a scarsa manutenzione, procedure operative inadatte, pezzi da lavorare di diverso tipo, un avanzamento troppo elevato o pezzi, materiali o utensili non adatti possono aumentare notevolmente le vibrazioni e l'emissione di rumore per l'intera fase di lavoro.

Per una valutazione esatta del carico oscillante e della rumorosità è necessario considerare anche i tempi in cui l'apparecchio è spento oppure è in funzione, ma non è effettivamente in uso. Ciò può ridurre notevolmente il carico oscillante e della rumorosità per l'intera fase di lavoro.

### **Avvertenza:**

- Sottoporre il proprio utensile ad una manutenzione adeguata ad intervalli regolari
- Interrompere immediatamente il funzionamento dell'utensile nel caso in cui si verifichi una vibrazione eccessiva!
- Un utensile non adatto può causare vibrazioni e rumori eccessivi. Utilizzare solo utensili adatti!

- Durante l'utilizzo dell'apparecchio rispettare delle pause adeguate!

Classe di protezione apparecchio II



Alla fine della vita dell'utensile non gettarlo nella spazzatura normale bensì nella apposita raccolta differenziata!



#### **Pericolo di lesioni!**

Non lavorare senza indossare una mascherina di protezione delle vie respiratorie e delle lenti di protezione. Alcune polveri hanno un effetto nocivo per la salute! È vietato trattare materiali a base di amianto!



Per la propria sicurezza durante il lavoro



#### **Attenzione:**

Lavorare sempre con la protezione per l'udito!

### **Impiego**

La smerigliatrice a nastro viene guidata sulla superficie da smerigliare semplicemente con la mano destra. Tenere la BBS/S come indicato in figura 2. Osservare che le fessure per il raffreddamento del motore non vengano coperte. Durante il lavoro bisogna osservare che non venga esercitata una pressione eccessiva. Altrimenti il nastro si logora più rapidamente, inoltre la meccanica verrebbe strapazzata eccessivamente. I migliori risultati si ottengono con una pressione moderata.

**Tenere l'elettrotensile per le superfici isolate dell'impugnatura qualora venissero effettuati lavori durante i quali l'accessorio potrebbe venire a contatto con cavi elettrici nascosti oppure con il cavo di alimentazione dell'elettrotensile stesso.** Il contatto con un cavo sotto tensione può trasmettere la tensione anche alle parti metalliche dell'elettrotensile, causando una scossa elettrica.

#### **Attenzione:**

Assicurarsi, che durante la smerigliatura non possano venire prodotte delle polveri tossiche, come ad es. durante la smerigliatura di vernici contenenti piombo, alcuni tipi di legno e alcuni metalli.

Lavorare sempre con la mascherina di protezione per le vie respiratorie!

#### **Attenzione:**

La smerigliatrice a nastro non è adatta per l'affilatura a umido!

## **Regolazione dello scorrimento del nastro**

### **Attenzione! Pericolo di infortuni!**

Per la regolazione dello scorrimento del nastro procedere con particolare cautela!

Nel caso in cui lo scorrimento del nastro non dovesse essere sufficientemente diritto, oppure se il nastro tende verso l'interno oppure l'esterno, è possibile, con l'aiuto della vite a testa zigrinata 1 (figura 3), regolare la posizione del rullo anteriore, e quindi di conseguenza lo scorrimento del nastro. Ruotando la vite a testa zigrinata verso destra: il nastro scorre verso l'interno, ruotando invece verso sinistra: il nastro scorre verso l'esterno.

## **Applicazione o sostituzione del nastro abrasivo**

Con l'impiego naturalmente il mezzo abrasivo utilizzato si consuma e l'effetto di smerigliatura diminuisce, sia per via dell'effetto della polvere dell'abrasione sul nastro oppure per il logorio dei corpi abrasivi. La BBS/S offre, mediante il suo meccanismo a serraggio rapido, una possibilità estremamente comoda e veloce per la sostituzione del nastro abrasivo.

### **Attenzione! Pericolo di infortuni!**

Prima della sostituzione del nastro abrasivo, estrarre la spina elettrica.

Usare solo accessori originali PROXXON!

1. Allentare la vite a testa zigrinata 1 (figura 4a).
2. Dopo, comprimere il rullo del nastro finché il corsoio 2 del meccanismo di bloccaggio non scatta in posizione.
3. Rimuovere il nastro abrasivo 3 logorato.
4. Inserire il nuovo nastro abrasivo osservando le frecce per il senso di rotazione! (figura 4b)
5. Per allentare il bloccaggio, comprimere leggermente il corsoio. La forcilla salta indietro nella sua posizione originale. Il nastro viene quindi correttamente precaricato mediante la forza elastica.
6. Probabilmente lo scorrimento del nastro deve essere registrato mediante la vite a testa zigrinata 1.

## **Cura e manutenzione**

### **Attenzione!**

Prima di qualsiasi lavoro di manutenzione e pulitura, estrarre la spina elettrica.

Ad eccezione della pulitura occasionale, l'apparecchio non richiede particolare manutenzione. Per la pulitura osservare quanto segue:

## Dopo l'impiego

Pulire a fondo l'apparecchio dal pulviscolo di smerigliatura mediante un pennello oppure un panno morbido. In particolare deve essere rimosso il pulviscolo che si deposita nel trascinamento del nastro. In questo caso è particolarmente adatta la pulitura, se disponibile, con l'aria compressa. Tuttavia bisogna fare particolarmente attenzione affinché non venga inalata la polvere. Indossare eventualmente una mascherina per la protezione delle vie respiratorie. Altrimenti non è necessaria nessun'altra attività di manutenzione.

## Sostituzione della cinghia dentata (Fig. 5)

Raramente può accadere, che la cinghia di azionamento nell'interno dell'apparecchio debba essere sostituita a causa dell'usura. In questo caso procedere come segue:

### **Attenzione! Pericolo di infortuni!**

In ogni caso estrarre la spina elettrica!

1. Rimuovere il coperchio 1 dopo aver svitato le due viti 2.
2. Svitare la vite 3 e rimuovere la rondella flangiata 4 della ruota dentata superiore.
3. Rimuovere la cinghia dentata 5 vecchia ed introdurre una nuova.
4. Il rimontaggio avviene col procedimento inverso.

## Accessori

Per maggiori informazioni sui nostri accessori, si prega di richiedere il nostro catalogo scrivendo all'indirizzo riportato all'ultima pagina della garanzia.

## In generale si prega di rispettare quanto segue:

Gli utensili di impiego Proxxon sono realizzati per operare con le nostre macchine e pertanto indicati in modo ottimale per il loro utilizzo.

In caso di utilizzo di altre marche, non ci assumiamo alcuna responsabilità per un funzionamento sicuro e corretto dei nostri apparecchi!

## Assistenza

Nota: Il cavo di alimentazione può essere sostituito solo dal nostro reparto di assistenza Proxxon o da personale qualificato!

## Smaltimento

Non smaltire l'apparecchio con i rifiuti domestici. L'apparecchio contiene dei materiali che possono essere riciclati. In caso di domande in proposito rivolgersi all'azienda locale per lo smaltimento oppure ai corrispondenti enti comunali.

## Dichiarazione di conformità EU

Nome ed indirizzo del produttore:

PROXXON S.A.  
6-10, Hårebiorg  
L-6868 Wecker

Denominazione prodotto: BBS/S  
N. articolo: 28526

Dichiaro sotto la propria esclusiva responsabilità, che il prodotto è conforme alle seguenti direttive e documenti normativi:

**Direttiva CEE-CEM** **2014/30/EU**

DIN EN 55014-1 / 08.2018  
DIN EN 55014-2 / 02.2016  
DIN EN 61000-3-2 / 03.2017  
DIN EN 61000-3-3 / 03.2014

**Direttiva sui macchinari UE** **2006/42/UE**

DIN EN 62841-1 / 07.2016  
DIN EN 62841-2-4 / 05.2015

Data: 1.9.2021

Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.  
Reparto sicurezza macchine

Il rappresentante della documentazione CE è identico al sottoscritto.

## ES Traducción de las instrucciones de servicio originales BBS/S

¡Estimado cliente! ¡Estimada cliente!

### ¡ATENCIÓN!

Se deben leer todas las instrucciones. El incumplimiento de las instrucciones detalladas a continuación podrá dar lugar a descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves.



CONSERVE BIEN ESTAS INSTRUCCIONES.

### Leyenda (Fig. 1)

1. Interruptor de ENCENDIDO/APAGADO
2. Cable conector con clavija de red
3. Soporte de cinta
4. Cursor para tensor
5. Rodillo tractor
6. Rodillo tensor
7. Cinta de amolar
8. Tubo de aspiración

### Descripción de la máquina

La amoladora de cinta PROXXON BBS/S, la máquina ideal para fabricación de modelos, herramientas y moldes, está también diseñada, por ejemplo, para pequeñas reparaciones de automóviles y, por ejemplo, para el tratamiento de carrocerías. Puede emplearse para quitar rebabas, desbastar, para finos afilados, para la eliminación de cantos, pintura y óxido, así como para el afilado de herramientas.

En los tratamientos de acero, metales no ferrosos, madera y plástico. Se distribuye con 2 x 5 cintas de amolar de diversa granulación.

### Atención:

¡Utilice su amoladora de cinta siempre en espacios bien ventilados! Vigile la concentración de polvo en el aire del local: en caso de que haya polvo en el aire del local, ¡debe dejarse de utilizar la BBS/S!

¡Se recomienda siempre trabajar con aspiración de polvo!  
¡No sólo se debe garantizar un trabajo limpio, también el efecto de riesgo sobre la salud de algunos polvos se reduce!

### Atención:

¡Sujete el aparato por las superficies de asidero aisladas, debido a que la cinta lijadora puede atacar el propio cable!

### Datos técnicos

#### Motor:

Tensión:	230 V ~, 50/60 Hz
Potencia:	150 vat.

#### Máquina:

Velocidad de amolado:	160 m/min
Dimensiones de la máquina (LoxAnxAl):	175x63x90
Dimensiones de la cinta de amolar:	265x40mm
Superficie de amolado:	60x40mm
Peso aprox.	1,1 kg
Nivel de ruido:	≤ 83 dB (A)
Vibración:	≤ 2,5 m/s <sup>2</sup>

#### Información sobre ruido/vibración

Las indicaciones sobre vibración y sobre la emisión de ruidos han sido determinadas en coincidencia con el procedimiento de medición estandarizado y normativamente prescrito y pueden ser utilizadas entre sí, para la comparación de dispositivos eléctricos y herramientas.

Estos valores permiten además una evaluación provisional de la carga por vibración y emisiones de ruido.

#### ¡Advertencia!

¡Dependiendo de las condiciones de servicio durante la operación del aparato, las emisiones reales que se presenten pueden desviarse de los valores arriba indicados!

Tenga en cuenta que la vibración y la emisión de ruido puede desviarse de los valores mencionados en estas instrucciones, en función de las condiciones de uso de la herramienta. Herramientas deficientemente mantenidas, procedimientos de trabajo inapropiados, diferentes piezas, un avance excesivo o piezas o materiales inapropiados o una herramienta de inserción inapropiada pueden incrementar notablemente la carga de vibraciones y la emisión de ruido a través del periodo de tiempo completo.

Para la evaluación exacta de la carga efectiva de vibraciones y ruidos también deben ser considerados los tiempos en los que el dispositivo está desconectado o bien si está en marcha, pero no efectivamente en uso. Esto puede reducir notablemente la carga de vibración y ruido a través del periodo de trabajo completo.

#### Advertencia:

- Cuides de un mantenimiento correcto y regular de su herramienta
- ¡Interrumpa inmediatamente el servicio de la herramienta al presentarse vibraciones excesivas!



- Una herramienta de inserción inapropiada puede causar vibraciones y ruidos excesivos. ¡Emplee únicamente herramientas de inserción adecuadas!
- ¡Al trabajar con el aparato realice suficientes pausas según necesidad!

Aparato con clase de protección II



Por favor no deshacerse de esta máquina arrojándola a la basura!



### ¡Peligro de lesiones!

No trabajar sin máscara antipolvo y gafas de protección. ¡Algunos polvos tienen un efecto nocivo para la salud! ¡Materiales con contenido de asbesto no pueden ser mecanizados!



¡Por favor, al trabajar emplee para su



### **Atención:**

¡Por favor, use siempre protección acústica!

### **Manejo**

La amoladora de cinta se conduce fácilmente, con la mano derecha, sobre la superficie a amolar. Sujete la BBS/S tal y como se representa en la Fig. 2. Procure no cubrir la ranura de refrigeración del motor. Debe procurar no ejercer una gran presión cuando trabaje. Si no, la cinta se embota rápidamente y, además, se fatiga en exceso la mecánica. Los mejores resultados se obtienen con una presión moderada.

**Sujete el aparato por las empuñaduras aisladas al realizar trabajos en los que el útil pueda tocar conductores eléctricos ocultos o el propio cable de la red.** El contacto con un conductor bajo tensión puede poner también bajo tensión las partes metálicas del aparato y conducir a una descarga eléctrica.

### **Atención:**

Asegúrese de que no puedan aparecer polvos tóxicos, como, p. ej., en el amolado de pinturas con contenido de plomo, de algunas clases de maderas y de algunos metales.

¡Protéjase siempre con una mascarilla!

Atención:

¡La amoladora de cinta no está diseñada para trabajar en húmedo!

### **Ajuste de la carrera de la cinta**

### **¡Atención! ¡Riesgo de lesiones!**

¡Por favor, actúe con la máxima precaución cuando ajuste la carrera de la cinta!

En caso de que la carrera de la cinta no llegue a ser lo suficientemente recta, o si ésta se desplaza hacia dentro o hacia fuera, con el tornillo moleteado 1 (Fig. 3) se puede ajustar la posición del rodillo delantero y, de este modo, la carrera de la cinta. El giro del tornillo moleteado hacia la derecha hace que la cinta se desplace hacia dentro; el giro a la izquierda hace que la cinta se desplace hacia afuera.

### **Colocación o cambio de la cinta de amolar**

Con el uso, los abrasivos se desgastan y el efecto abrasivo disminuye, bien porque, con el polvo, la cinta de amolar se embota, bien por el desgaste de las partículas abrasivas. Con el mecanismo acelerado de tensión, la BBS/S ofrece una rápida y cómoda posibilidad de cambiar las cintas de amolar.

### **¡Atención! ¡Riesgo de lesiones!**

Antes del cambio de la cinta de amolar, desenchufe.

¡Por favor, emplee sólo accesorios originales PROXXON!

1. Afloje el tornillo moleteado 1 (Fig. 4a).
2. Empuje entonces el rodillo de la cinta hasta que engatille el cursor 2 del mecanismo de tensión.
3. Retire la cinta de amolar 3.
4. Coloque la nueva cinta de amolar. ¡Tenga en cuenta aquí el sentido de marcha indicado por la flecha! (Fig. 4b)
5. Presione ligeramente el cursor para liberar el bloqueo. La horquilla retorna a su posición originaria. Ahora, de forma automática, la cinta se pretensa como es debido gracias a un muelle.
6. Es posible que la carrera de la cinta deba reajustarse con el tornillo moleteado 1.

### **Cuidado y mantenimiento**

#### **¡Atención!**

Antes de cualquier labor de mantenimiento y limpieza, desenchufe.

Hasta una eventual limpieza, la máquina apenas precisa de mantenimiento. Para la limpieza, debe tenerse en cuenta lo siguiente:

#### **Después del uso**

Con un pincel o un paño suave, elimine bien el polvo de amolar de la máquina. Debe eliminar especialmente el polvo que

se acumule en el propulsor de la cinta. La limpieza con aire comprimido, si se dispone de éste, está aquí especialmente indicada. Sin embargo, debe procurarse evitar la inhalación del polvo. Use, si es necesario, una mascarilla. Aparte de éstas, no se precisan otras labores de mantenimiento.

### **Cambio de la correa dentada (Fig. 5)**

En casos extraordinariamente raros puede ocurrir que la correa de transmisión en el interior de la máquina deba cambiarse por desgaste o fisura. Proceda en este caso como se indica a continuación:

#### ***¡Atención! ¡Riesgo de lesiones!***

¡Desenchufe siempre!

1. Retirar la tapa 1 tras desenroscar los dos tornillos 2.
2. Desenroscar el tornillo 3 y retirar la arandela de collar 4 de la polea superior de la correa dentada.
3. Retirar la vieja correa dentada 5 y colocar una nueva.
4. El ensamble se realiza en el orden inverso.

#### **Accesorios**

Para informaciones más detalladas sobre accesorios, solicite por favor nuestro catálogo de aparatos bajo la dirección indicada en la última página de la indicación de garantía.

#### **Por favor, observe en general:**

Las herramientas de aplicación Proxxon están concebidas para trabajar en nuestras máquinas y de ese modo están óptimamente adaptadas para su empleo con ellas.

¡En caso de empleo de herramientas de aplicación de fabricantes externos no asumimos ningún tipo de garantía sobre un funcionamiento seguro y reglamentario de nuestros aparatos!

#### **Indicación de servicio técnico**

Por favor, observe: La acometida de red solo puede ser sustituida por nuestro departamento de servicio técnico Proxxon o un profesional cualificado.

#### **Eliminación:**

¡Por favor, no deseche el aparato con la basura doméstica! El aparato contiene materiales que se pueden reciclar. En caso de dudas dirijase a su centro de reciclado u otras instituciones comunales correspondientes.

### **Declaración de conformidad CE**

Nombre y dirección del fabricante:

PROXXON S.A.  
6-10, Härebieg  
L-6868 Wecker

Denominación de producto: BBS/S  
Artículo Nº: 28526

Declaramos bvaajo exclusiva responsabilidad, que este producto cumple las siguientes normas y documentos normativos:

**Directiva de compatibilidad electromagnética UE** **2014/30/EU**  
DIN EN 55014-1 / 08.2018  
DIN EN 55014-2 / 02.2016  
DIN EN 61000-3-2 / 03.2017  
DIN EN 61000-3-3 / 03.2014

**Directiva de máquinas UE** **2006/42/CE**  
DIN EN 62841-1 / 07.2016  
DIN EN 62841-2-4 / 05.2015

Fecha: 1.9.2021



Ing. Dipl. Jörg Wagner

PROXXON S.A.  
Campo de actividades: Seguridad de aparatos

El delegado para la documentación CE es idéntico con el firmante.

Geachte klant!

### OPGELET!

Al de aanwijzingen dienen gelezen te worden. Fouten bij de inachtneming van de onderstaande aanwijzingen kunnen elektrische schokken, brand en/of ernstige verwondingen veroorzaken.



BEWAAR DEZE AANWIJZINGEN GOED!

### Legende (Fig. 1)

1. Schakelaar AAN-UIT
2. Aansluitkabel met netstekker
3. Bandsupport
4. Schuif voor spanner
5. Aandrijfrol
6. Spanrol
7. Slijpband
8. Afzuigslang

### Beschrijving van de machine

De PROXXON-blokbandslijper BBS/S is een ideaal apparaat voor de modelbouw en voor de gereedschaps- en matrijsconstructie, maar is echter ook geschikt voor kleinere herstellingen van motorvoertuigen, bijvoorbeeld aan de carrosserie. Bruikbaar voor het afbramen, voorbereiden, fijnslijpen, kanten breken, verf verwijderen, roestvrij maken en scherpstellen van gereedschap.

Voor de bewerking van staal, non-ferrometaal hout en kunststof. Tot de omvang van de levering behoren 2 x 5 slijpbanden met een verschillende korrelstructuur.

### Opgelet:

Gebruik uw bandslijper uitsluitend in goed verluchte lokalen! Neem de stofconcentratie in de kamertucht in acht: bij stof in de kamertucht moet de werking van de BBS/S onderbroken worden!

Wij adviseren altijd met de stofafzuiging te werken! Niet alleen schoon werken is zo gewaarborgd, ook het voor de gezondheid schadelijke effect van vele stofsoorten wordt zo gereduceerd!

### Let op:

Houd de machine aan de geïsoleerde handgrepen vast, omdat de schuurband anders de netkabel van de machine kan raken.

### Technische gegevens

#### Motor:

Spanning: 230 V ~, 50/60 Hz  
Vermogen: 150 watt

#### Apparaat:

Slijpsnelheid: 160 m/min  
Afmetingen van het apparaat (lxbxh): 175x63x90  
Afmetingen van de slijpband: 265x40 mm  
Slijpoppervlak: 60x40 mm  
Gewicht: circa 1,1 kg  
Geluidsontwikkeling: ≤ 83 dB (A)  
Trilling: ≤ 2,5 m/s<sup>2</sup>

### Geluids-/trillingsinformatie

De gegevens over trilling en geluidsemisatie zijn in overeenstemming met de gestandaardiseerde en normatief voorgeschreven meetmethode vastgesteld en kunnen in vergelijking met elektrische apparaten en machines bij elkaar worden genomen.

Met deze waarden kan een voorlopige beoordeling van de belastingen door trilling en geluidsemisaties worden gemaakt.

#### Waarschuwing!

Afhankelijk van de bedrijfsvoorwaarden tijdens de werking van de machine kunnen de werkelijk optredende emissies afwijken van de bovengenoemde waarden!

Bedenk dat de trilling en de geluidsemisatie afhankelijk van de gebruiksvoorwaarden van de machine kunnen afwijken van de in deze handleiding genoemde handleiding. Slecht onderhouden machines, ongeschikte werkmethodes, verschillende werkstukken, te hoge voortstuwing of ongeschikte werkstukken of materialen of een niet geschikt hulpstuk kunnen de trillingsbelasting en de geluidsemisatie over de hele periode aanzienlijk verhogen.

Voor een exacte inschatting van daadwerkelijke slinger- en geluidsbelasting moeten ook de tijden in aanmerking worden genomen waarin het apparaat wordt uitgeschakeld of weliswaar nog loopt maar niet meer in gebruik is. Dit kan de slinger- en geluidsbelasting over de hele periode aanzienlijk beperken

Waarschuwing:

- Zorg ervoor dat uw machine regelmatig en goed wordt onderhouden
- Zet de machine onmiddellijk stop als er zich buitensporig veel trillingen voordoen!
- Een ongeschikt hulpstuk kan overmatige trillingen of geruis veroorzaken. Gebruik uitsluitend geschikte hulpstukken!
- Neem voldoende pauzes bij het werken met de machine!

Beveiligingsklasse II apparaat



Gelieve niet met het Huisvuil mee te geven.



**Gevaar voor lichamelijk**

**letsel!** Niet zonder stofmasker en veiligheidsbril werken. Veel stofsoorten zijn slecht voor de gezondheid! Asbesthoudende materialen mogen niet worden bewerkt!



Gebruik voor uw eigen veiligheid



**Opgelet:**

Gelieve steeds met gehoorbescherming te werken!

## **Bediening**

De bandslijper wordt heel eenvoudig met de rechterhand op het te slijpen oppervlak gebracht. Houdt de BBS/S zoals in afbeelding 2 afgebeeld. Let erop dat u de koelsleuf voor de motor niet bedekt. Bij de werkzaamheden dient in acht genomen te worden dat er geen grote druk uitgeoefend wordt. Deze laat de band snel aantasten. Bovendien wordt de mechaniek overmatig belast. De beste resultaten brengt men tot stand met een gemiddelde druk.

**Houd het gereedschap aan de geïsoleerde greepvlakken vast als u werkzaamheden uitvoert waarbij het inzetgereedschap verborgen stroomleidingen of de eigen stroomkabel kan raken.** Contact met een onder spanning staande leiding kan ook metalen delen van het gereedschap onder spanning zetten en tot een elektrische schok leiden.

**Opgelet:**

Zorg er belist voor dat er geen giftige stoffen, zoals bijvoorbeeld bij het slijpen van loodhoudende verflagen, enkele houtsoorten en enkele metaalsoorten kunnen ontstaan.

Werk steeds met mondbescherming!

**Opgelet:**

De bandslijper is niet voor het natslijpen geschikt!

## **Bandloop instellen**

**Opgelet! Gevaar voor verwondingen!**

Gelieve bij de instelling van de bandloop uiterst voorzichtig te werk te gaan!

In geval van een onvoldoende rechte bandloop of indien de band naar binnen of naar buiten loopt, kan de positie van de voorste rol en bijgevolg de loop van de band met behulp van de gekartelde schroef 1 (afbeelding 3) ingesteld worden. Draai de gekartelde schroef naar rechts: band loopt verder binnen, draaiing naar links: band loopt verder buiten.

## **Slijpband respectievelijk aanbrengen of uitwisselen**

Bij het gebruik verslijten de gebruikte slijpmiddelen en neemt het slijp-effect af en dit doordat de band met slijpstof aantast of doordat de slijplichamen verslijten. De BBS/S biedt met het spanmechanisme een zeer snelle en comfortabele mogelijkheid om de slijpbanden te wisselen.

**Opgelet! Gevaar voor verwondingen!**

Vóór de wissel van de slijpband netstekker uittrekken. Gelieve uitsluitend oorspronkelijke PROXXON-toebehoren te gebruiken!

1. De gekartelde schroef 1 (afbeelding 4a) losdraaien.
2. Vervolgens de bandrol zover induwen tot de schuif 2 van het spanmechanisme in elkaar sluit.
3. Versleten slijpband 3 verwijderen
4. Nieuwe slijpband aanbrengen, daarbij de pijlen voor de looprichting in acht nemen! (afbeelding 4b)
5. Schuif voor het ossen van de blokkeerinrichting lichtjes indrukken. Het vork springt terug naar haar oorspronkelijke positie. De band is nu automatisch door middel van veerkracht correct voorgespannen.
6. Mogelijk moet de bandloop aan de gekartelde schroef 1 bijgesteld worden.

## **Verzorging en onderhoud**

**Opgelet!**

Vóó alle werkzaamheden met betrekking tot het onderhoud en de reiniging netstekker uittrekken.

Met uitzondering van een reiniging, die bij gelegenheid kan doorgevoerd worden, is het apparaat in ruime mate vrij van onderhoud. Voor de reiniging dient het volgende in acht genomen te worden:

## Na het gebruik

Apparaat met een penseel of met een zachte doek van al het slijpstof grondig reinigen. In het bijzonder het stof, dat zich in de bandaandrijving vastzet, moet verwijderd worden. Indien beschikbaar, is hiervoor de reiniging met druklucht geschikt. Weliswaar dient erop gelet te worden dat het inademen van het stof vermeden wordt. Draag eventueel een mondbescherming. In het andere geval zijn er geen speciale onderhoudsactiviteiten noodzakelijk.

## Tandriem uitwisselen (Afb. 5)

In heel zeldzame gevallen kan het gebeuren dat de aandrijfriem in het binnenste gedeelte van het apparaat omwille van slijtage of scheuren uitgewisseld moet worden. Ga in dat geval als volgt te werk:

### ***Opgelet! Gevaar voor verwondingen!***

In ieder geval netstekker uittrekken!

1. Deksel 1 na het uitdraaien van de beide schroeven 2 afnemen.
2. Schroef 3 uitdraaien en kraagschijf 4 van het bovenste tandriemwiel verwijderen.
3. Oude tandriem 5 verwijderen en nieuwe tandriem opspannen.
4. De montage gebeurt in omgekeerde volgorde.

## Toebehoren

Voor meer informatie over de toebehoren dient u de garantieaanwijzingen uit onze machinecatalogus aan te vragen via het op de laatste pagina aangegeven adres.

## Let vooral op het volgende:

Proxxon-gereedschap is ontwikkeld voor het werken met onze machines en is daarom optimaal voor gebruik hiermee geschikt.

Wij stellen ons niet verantwoordelijk voor het gebruik van gereedschap van andere fabrikanten voor een veilige en correcte werking van onze machines!

## Serviceaanwijzing

Let op het volgende: de netkabel mag alleen worden vervangen door onze Proxxon-serviceafdeling of een gekwalificeerde vakman.

## **Afval afvoeren**

Voor het toestel niet via de huisafval af! Het toestel omvat grondstoffen die recyclebaar kunnen worden. Bij vragen hierom-

trent richt u zich alstublieft aan uw plaatselijk afvalbedrijf of aan andere passende gemeentelijke voorzieningen.

## EG-conformiteitsverklaring

Naam en adres van de fabrikant:  
PROXXON S.A.  
6-10, Härebierg  
L-6868 Wecker

Productaanduiding: BBS/S  
Artikelnr.: 28526

Wij verklaren alleen verantwoordelijk te zijn dat dit product met de volgende richtlijnen en normatieve documenten overeenstemt:

### **EU-EMC-richtlijn 2014/30/EU**

DIN EN 55014-1 / 08.2018  
DIN EN 55014-2 / 02.2016  
DIN EN 61000-3-2 / 03.2017  
DIN EN 61000-3-3 / 03.2014

### **EU-machinerichtlijn 2006/42/EG**

DIN EN 62841-1 / 07.2016  
DIN EN 62841-2-4 / 05.2015

Datum: 1.9.2021



Dipl.-Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.  
Ressort toestelveilgheid

De gevolmachtigde van de CE-documentatie is dezelfde persoon als de ondergetekende.



## Oversættelse af den originale brugsanvisning BBS/S

Kære kunde!

### NB!

Alle anvisninger skal læses. Hvis de anvisninger, der er anført i det efterfølgende, ikke overholdes korrekt, kan det medføre elektrisk stød, brand og/eller alvorlige personskader.



OPBEVAR DISSE ANVISNINGER FORSVARLIGT.

### Angivelser til fig. 1

1. TÆND-SLUK-knap
2. Tilslutningsledning med netstik
3. Slibebåndets anlæggsflade
4. Skyder til strammer
5. Drivrulle
6. Stramrulle
7. Slibebånd
8. Sugelang

### Beskrivelse af maskinen

PROXXON-blokbåndpusder BBS/S er det ideelle apparat til værkstedsbrug og byggeaktiviteter, men er også velegnet til eksempelvis mindre reparationer af køretøjer, f.eks. ved karosseriet. Kan bruges til afgratning, skrubning, finslibning, kantfrakturering, fjernelse af farver og rust samt skærping af værktøj.

Til forarbejdning af stål, ikke-jernmetaller, træ og kunststof. Med i leveringen er 2 x 5 slibebånd med forskellige korn.

### Vigtigt:

Båndpusderen må kun benyttes i rum med god ventilation! Vær opmærksom på støvkonzentrationen i luften: Hvis der er støv i luften, skal arbejdet med BBS/S afbrydes!

Det anbefales altid at arbejde med støvdugning! Så arbejdes der ikke kun støvfrit, men også støvets sundhedsskadelige virkning nedsættes!

### OBS:

Tag altid kun fat i maskinens isolerede gribeblade, fordi slibebåndet kan ødelægge det egne strømkabel!

### Tekniske data

#### Motor:

Spænding:	230 V ~, 50/60 Hz
Effekt:	150 Watt

#### Apparat:

Slibehastighed:	160 m/min
Mål, apparat (LxBxH):	175x63x90
Mål, slibebånd:	265x40mm
Slibeflade:	60x40 mm
Vægt:	ca. 1,1 kg
Støjudvikling:	≤ 83 dB (A)
Vibration:	≤ 2,5 m/s <sup>2</sup>

### Støj-/vibrationsoplysninger

Oplysningerne vedrørende vibration og støjemission er fremkommet i henhold til standardiserede og foreskrevne målemetoder og kan anvendes til sammenligning af elektriske apparater og elværktøjer.

Disse værdier tillader ligeledes en foreløbig vurdering af belastningen som følge af vibration og støjemission.

#### Advarsel!

Alt efter driftsbetingelserne kan de faktiske emissioner afvige fra de ovenfor angivne tal!

Husk på, at vibration og støjemission kan afvige fra de tal, der er angivet i denne vejledning, alt efter hvilke betingelser der foreligger, når værktøjet anvendes. Mangelfuldt vedligeholdte værktøjer, uegnede arbejdsmetoder, forskellige arbejdsemner, for kraftig tilspænding eller uegnede emner eller materialer eller uegnet værktøj kan øge vibrationsbelastningen og støjemissionen betydeligt hen over hele arbejdstidsrummet.

Til en præcis vurdering af den faktiske svingnings- og støjbelastning bør der også tages højde for de tidsrum, hvor apparatet er slukket, eller hvor det ganske vist kører, men ikke rent faktisk er i brug. Dette kan reducere svingnings- og støjbelastningen over hele arbejdstidsrummet betragteligt.

#### Advarsel:

- Sørg for, at dit værktøj bliver regelmæssigt og godt vedligeholdt
- Afbryd straks arbejdet med værktøjet, hvis der opstår alt for kraftige vibrationer!
- En uegnet indsats kan forårsage overdrevne vibrationer og for kraftig støj. Brug kun egnede indsatser!
- Husk at holde tilstrækkeligt med pauser i løbet af arbejdet, hvis der er behov for det!

Beskyttelsesklasse II apparat



Apparatet må ikke bortskaffes i den daglige renovation!



#### **Der er risiko for at komme**

**til skade!** Der må ikke arbejdes uden støvmaske og beskyttelsesbriller. Nogle støve har en sundhedsfarlig virkning! Der må ikke forarbejdes asbestholdige materialer!



Brug høreværn for din egen sikkerheds



#### **Vigtigt:**

Brug altid høreværn under arbejdet!

### **Betjening**

Båndpudseren føres ganske enkelt med højre hånd på den flade, der skal slibes. Hold BBS/S som vist på fig. 2. Pas på, at kølespalten til motoren ikke dækkes til. Undgå at trykke for kraftigt under arbejdet. Dette vil slide båndet unødvendigt, og mekanikken vil blive overbelastet. Det bedste resultat fås ved et moderat tryk.

**Hold el-værktøjet i de isolerede gribeblader, når du udfører arbejde, hvor indsatsværktøjet kan ramme bøjede strømledninger eller elværktøjets eget kabel.** Kontakt med en spændingsførende ledning kan også sætte maskinens metaldele under spænding, hvilket kan føre til elektrisk stød.

#### **Vigtigt:**

Kontroller, at der ikke kan dannes gigtigt støv, som f.eks. ved slibning af blyholdig maling, bestemte træarter og bestemte metaller.

Brug mundbeskyttelse!

#### **Vigtigt:**

Båndpudseren er ikke beregnet til vådslibning!

### **Indstilling af båndløbet**

#### **Vigtigt! Fare for personskaade!**

Vær forsigtig, når du indstiller båndløbet!

Hvis båndløbet ikke er tilstrækkeligt lige, eller hvis båndet løber ind- eller udad, kan forreste rullens position og dermed båndets løb indstilles ved hjælp af fingerskruen 1 (fig. 3).

Fingerskruen drejes til højre: Bånd løber mere indad. Fingerskruen drejes til venstre: Bånd løber mere udad.

### **Pålægning/udskiftning af slibeånd**

Slibemidlerne slides ved brug og slibeeffekten aftager, enten fordi båndet fyldes af slibestøv eller slibelegemerne nedslides. BBS/S har en lynstrammingsmekanisme som gør, at slibeåndet kan skiftes hurtigt og enkelt.

#### **Vigtigt! Fare for personskaade!**

Stikket skal trækkes ud af elkontakten, før slibeåndet skiftes ud.

Brug kun originalt PROXXON-tilbehør!

1. Løs fingerskruen 1 (fig. 4a).
2. Tryk båndrullen ind, indtil skyderen 2 på strammingsmekanismen går i indgreb.
3. Tag det slidte slibeånd 3 ud
4. Læg et slibeånd på, bemærk pilene for rigtig løberetning! (fig. 4b)
5. Tryk skyderen til løsning af låsemekanismen let ind. Gaffel springer tilbage til sin grundposition. Båndet er nu automatisk forspændt rigtigt ved hjælp af fjederkraft.
6. Muligvis skal båndløbet efterjusteres på fingerskruen 1.

### **Pleje og vedligeholdelse**

#### **Vigtigt!**

Før vedligeholdelse og rengøring af apparatet skal stikket trækkes ud af elkontakten.

Apparatet er særdeles vedligeholdelsesvenligt og kræver kun lettere pleje med jævne mellemrum. I forbindelse med rengøring skal man være opmærksom på følgende:

#### **Efter brug**

Rengør apparatet grundigt med en pensel eller blød klud for at fjerne slibestøv. Navnlig støv, som sætter sig fast i bånddrevet, skal fjernes. Anvendelse af trykluft vil være effektiv. Det er dog vigtigt at passe på ikke at indånde støv. Brug mundbeskyttelse. Yderligere vedligeholdelsesaktiviteter er ikke nødvendig.

### **Udskiftning af tandrem (Fig. 5)**

I sjældne tilfælde kan det forekomme, at drivremmen inde i apparatet skal skiftes ud pga. slid eller revner. Det gøres på følgende måde:

#### **Vigtigt! Fare for personskaade!**

Træk stikket ud af elkontakten!

1. Tag låget 1 af, når de to skruer 2 er skruet ud.

2. Skru skruen 3 ud og tag øverste tandremshjuls spændeskive 4 af.
3. Tag den gamle tandrem 5 af og sæt ny tandrem på.
4. Monteringen foregår i omvendt rækkefølge.

#### Tilbehør

Revirer venligst vores maskinkatalog for nærmere oplysninger om tilbehør på den adresse, der er oplyst på sidste side i garantioplysningen.

#### Vær generelt opmærksom på:

Proxxon-indsatsværktøjer er udviklet til at arbejde sammen med vores maskiner og dermed optimalt egnet til at blive brugt sammen med dem.

Ved brug af indsatsværktøjer fra andre producenter overtager vi intet ansvar for en sikker og korrekt funktion af vores maskiner!

#### Serviceoplysning

Bemærk: Netkablet må kun udskiftes af vores Proxxon-serviceafdeling eller kvalificerede fagfolk!

#### Bortskaffelse

Maskinen må ikke smides i husholdningsaffaldet! Maskinen indeholder råstoffer, der kan recycles. Hvis De har spørgsmål til dette emne, bedes De kontakte den lokale genbrugsstation eller andre relevante instanser.

### EF-overensstemmelseserklæring

Producentens navn og adresse:

PROXXON S.A.  
6-10, Härebierg  
L-6868 Wecker

Produktnavn: BBS/S  
Artikel nr.: 28526

Vi erklærer på eget ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende direktiver og normative dokumenter:

#### **EMC-direktiv** **2014/30/EU**

DIN EN 55014-1 / 08.2018  
DIN EN 55014-2 / 02.2016  
DIN EN 61000-3-2 / 03.2017  
DIN EN 61000-3-3 / 03.2014

#### **EU-maskindirektiv** **2006/42/EF**

DIN EN 62841-1 / 07.2016  
DIN EN 62841-2-4 / 05.2015

Dato: 1.9.2021



Dipl.-ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.  
Afdeling Apparatsikkerhed

Den ansvarlige for CE-dokumentationen er identisk med undertegnede.





## Översättning av originalbruksanvisningen BBS/S

Ärade kund!

### VIKTIGT!

Läs igenom samtliga anvisningar. För det fall att nedanstående anvisningar inte följs, finns det risk för elektriska stötar, brand och/eller svåra personskador



FÖRVARA DESSA ANVISNINGAR PÅ EN SÄKER PLATS.

### Teckenförklaring (bild 1)

1. Omkopplare TILL-FRÅN
2. Anslutningskabel med stickpropp för nätanslutning
3. Bandsupport
4. Regel för bandsträckare
5. Drivrulle
6. Spännrulle
7. Slipband
8. Utsugningsslang

### Maskinbeskrivning

Blockbandslipmaskinen BBS/S från PROXXON är ett idealiskt hjälpmedel vid modellbygge och tillverkning av verktyg eller formar. Den lämpar sig dock även exempelvis för smärre bilreparationer, t.ex. av karosseridetaljer. Den kan användas för gradning, grov- och finslipning, kantbrytning, verktygsslipning och för bortslipning av färg och rost.

Stål, ickejärmetaller, trä och plast kan bearbetas. I leveransen ingår 2 x 5 slipband med olika kornstorlek.

### Obs!

Använd bandslipmaskinen endast i väl ventilerade utrymmen! Håll uppsikt över stofthalten i rumsluften: Är luften dammig, måste man avbryta arbetet och stänga av BBS/S!

Vi rekommenderar att du alltid arbetar med dammutsug. Det säkerställer inte bara rent arbete utan minskar även den hälsovådliga inverkan av olika typer av damm.

### Se upp:

Håll endast maskinen i de isolerade handtagen eftersom slipbandet kan komma i kontakt med den egna nätkabeln!

### Tekniska data

#### Motor

Spänning:	230 V ~, 50/60 Hz
Effekt:	150 Watt

#### Maskin

Sliphastighet:	160 m/min
Dimensioner (LxBxH):	175x63x90
Slipbandets mått:	265x40 mm
Slipyta:	60x40 mm
Vikt:	ca. 1,1 kg
Ljudnivå:	≤ 83 dB (A)
Vibration:	≤ 2,5 m/s <sup>2</sup>

#### Buller-/vibrationsinformation

Uppgifterna om vibration och buller har fastställts överensstämma med standardiserade och normativt föreskrivna mätmetoder och kan användas för att jämföra elapparater och verktyg med varandra.

Dessa värden tillåter likaså en preliminär bedömning av belastningarna som orsakas av vibration och buller.

#### Varning!

Beroende på driftförhållandena vid användning av maskinen kan de faktiska nivåerna avvika från ovan angivna värden!

Tänk på att vibration och buller är beroende av verktygets användningsförhållandena. Dessa kan avvika från de värden som anges i denna bruksanvisning. Verktyg med bristande underhåll, olämpliga arbetsmetoder, olika arbetsstycken, för hög frammatning, olämpliga arbetsstycken eller material, eller ett olämpligt tillbehör kan avsevärt öka vibrationsbelastningen och bulleremissionen över hela arbetsperioden.

För en exakt uppskattning av den faktiska vibrations- och bullerbelastningen ska man även ta hänsyn till hur lång tid som maskinen är avstängd eller är igång, men inte används. Detta kan avsevärt minska vibrations- och bullerbelastningen över den totala tidsperioden.

#### Varning:

- Var noga med att regelbundet utföra underhåll på era verktyg
- Avbryt genast arbetet vid för kraftiga vibrationer!
- Ett olämpligt tillbehör kan orsaka omätliga vibrationer och buller. Använd endast lämpliga tillbehör!
- Lägg vid behov in lämpliga pauser i arbetet!

Skyddsklass II apparat



Förbrukade och trasiga maskiner får inte slängas som avfall, utan de ska lämnas för återvinning.



Vissa trästycken eller lackrester eller liknande kan bilda hälsovådligt damm under arbetet. Använd en ansiktsmask om du inte är helt säker på att arbetsstycket är ofarligt! Se alltid till att det är bra ventilation på arbetsplatsen!



Använd hörselskydd vid arbete för din



### **Obs!**

Använd alltid hörselskydd vid arbete med maskinen!

## **Handhavande**

Med höger hand för man helt enkelt bandslipmaskinen över den yta som skall slipas. Håll BBS/S så som bild 2 visar. Se till att Ni inte täcker över springorna för motorns kylluft. Tänk på att arbeta utan kraftansträngning. Trycker man för hårt på maskinen, sätts bandet snabbt igen och mekaniken utsätts för onödigt stora påfrestningar. De bästa resultaten uppnår man med ett måttligt tryck.

**Håll i elverktyget endast vid de isolerade greppytorna när arbeten utförs på ställen där insatsverktyget kan skada dolda elledningar eller egen nätsladd.** Kontakt med en spänningsförande ledning kan sätta maskinens metalldeklar under spänning och leda till elstöt.

### **Obs!**

Förvissa Er om att inget giftigt slippdamm kan uppstå, såsom exempelvis vid bortslipning av blyhaltiga färger, vissa träslag och metaller.

Arbeta alltid med andningsskydd!

### **Obs!**

Bandslipmaskinen är inte avsedd för våtslipning!

## **Inställning av bandbanan**

### **Varning! Risk för kroppsskada!**

lakttag största försiktighet vid inställning av bandbanan!

I de fall bandet inte löper tillräckligt rakt, eller om dess bana ligger för långt inåt eller utåt, kan man med hjälp av den räfflade skruven 1 (bild 3) ändra den främre rullens position och

därigenom justera bandets omloppsbanan. Vrider man skruven åt höger, så löper bandet längre inåt, vrider man åt vänster, så löper det längre utåt.

## **Påläggning resp. utbyte av slipband**

Efter en tids användning avtar slipmedlets verkningsgrad, dels till följd av att bandet sätts igen av slippdamm, dels därför att slipkornen slitits ned.. BBS/S möjliggör med sin snabbspännmekanism mycket snabba och lättvindiga bandbyten.

### **Varning! Risk för kroppsskada!**

Dra alltid ur nätkontakten innan Ni byter slipband.

Använd endast PROXXON-originaltillbehör!

1. Lossa den räfflade skruven 1 (bild 4a).
2. Tryck sedan in bandrullen så långt, att spännmekanismens regel (2) hakar i.
3. Ta bort det utslitna slipbandet (3)
4. Lagg på ett nytt slipband och beakta därvid pilen som anger löpriktningen! (bild 4b)
5. Frigör spårren genom att trycka in regeln en aning. Gaffeln fjäderkraft tillbaka till sin ursprungliga position. Medelst fjäderkraft sträcks bandet därmed automatiskt till korrekt spänning.
6. Eventuellt kan bandbanan behöva justeras med hjälp av den räfflade skruven (1).

## **Skötsel och underhåll**

### **Obs!**

Dra alltid ur nätkontakten innan Ni påbörjar underhålls- och rengöringsarbeten.

Bortsett från en och annan rengöring är maskinen i stort sett underhållsfri. Beakta följande beträffande rengöringen.

## **Efter varje användningstillfälle**

Rengör maskinen noggrant från allt slippdamm, med hjälp av en pensel eller en mjuk trasa. Särskilt viktigt är det att avlägsna det damm som fastnat i banddrivningen. För detta ändamål lämpar sig rengöring med tryckluft, om sådan finns att tillgå. Se dock till att Ni inte andas in slippdammet. Använd eventuellt ett andningsskydd.

För övrigt krävs inga särskilda underhållsåtgärder.

## **Byte av kuggrem (Bild 5)**

I sällsynta fall kan det hända att drivremmen inuti maskinen går av eller slitits ut och därför måste bytas. Gå i sådana fall tillväga enligt följande:

### **Varning! Risk för kroppsskada!**

Dra alltid ur nätkontakten!

1. Skruva av de båda skruvarna 2 och ta av locket 1.
2. Skruva ur skruven 3 och ta av flänsbrickan 4 på det övre kuggremshjulet.
3. Ta av den gamla kuggremmen 5 och dra på den nya kuggremmen.
4. Monteringen sker i omvänd ordningsföljd.

#### **SV Tillbehör**

För närmare information om tillbehör kan du beställa vår katalog under den adress som anges på sista sidan i garantianvisningen.

#### **Observera:**

Proxxon-tillbehör är utformade för användning med våra maskiner och passar därför optimalt för användning med dessa.

Om tillbehör från andra tillverkare används lämnar vi ingen garanti för att våra maskiner fungerar säkert och korrekt!

#### **Serviceinformation**

Observera: Nätkabeln får endast bytas av vår Proxxon-serviceavdelning eller av en kvalificerad person!

### **Avfallshantering**

Kasta inte maskinen i hushållssoporna! Maskinen innehåller material som kan återvinnas. Vid frågor angående detta, var god vänd dig till ett lokalt återvinningsföretag eller renhållningen i din kommun.

### **EG-Konformitetsförklaring**

Tillverkarens namn och adress:

PROXXON S.A.  
6-10, Härebierg  
L-6868 Wecker

Produktbeteckning: BBS/S  
Artikelnr: 28526

Vi förklarar på eget ansvar att denna produkt överensstämmer med följande riktlinjer och normgivande dokument:

**EU:s EMK-direktiv** **2014/30/EU**  
DIN EN 55014-1 / 08.2018  
DIN EN 55014-2 / 02.2016  
DIN EN 61000-3-2 / 03.2017  
DIN EN 61000-3-3 / 03.2014

**EG maskindirektiv** **2006/42/EG**  
DIN EN 62841-1 / 07.2016  
DIN EN 62841-2-4 / 05.2015

Datum: 1.9.2021



Dipl-Ing Jörg Wagner

PROXXON S.A.  
Verksamhetsområdet maskinsäkerhet.

Befullmäktigat ombud för CE-dokumentation är identisk med undertecknaren.

## **CZ** Překlad návodu k použití BBS/S

Vážená zákaznice! Vážený zákazniku!

### **POZOR!**

Přečtěte si veškeré pokyny. Nedodržení následujících pokynů může způsobit zasažení elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.



TYTO POKYNY DOBŘE USCHOVEJTE!

### **Legenda (Fig. 1)**

1. Hlavní spínač
2. Přípojka se zástrčkou
3. Uložení pásu
4. Šoupátko napnutí
5. Kladka pohonu
6. Napínací kladka
7. Brusný pás
8. Odsávací hadice

### **Popis přístroje**

PROXON-bloková pásová bruska BBS/S je ideálním přístrojem pro výrobu modelů, nástrojů a forem a hodí se například k malým opravám na motorových vozidlech, například k opravám karoserie. Použitelná k odstranění výronků, broušení a jemnému broušení, lámání hran, odstranění barvy, odstranění koroze, broušení nástrojů.

Ke zpracování ocele, NE-kovů, dřeva a umělé hmoty. Do objemu dodávky patří 2 x 5 brusné pásy různé zrnitosti.

#### **Pozor:**

Používejte Vaši pásovou brusku v jen dobře větraných místnostech! Pozorujte koncentraci prachu v místnosti: Při zvýšené koncentraci prachu v místnosti se musí přerušit provoz BBS/S!

Doporučujeme vždy pracovat s odsáváním prachu! Tím lze nejen zaručit čistou práci, ale také omezit škodlivé účinky některých druhů prachu na zdraví!

#### **Pozor:**

Přístroj držte jenom za izolované rukojeti, protože brusný pás může zasáhnout vlastní elektrický kabel!

### **Technické údaje**

#### **Motor:**

Napětí: 230 V ~, 50/60 Hz  
Výkon: 150 Wattů

#### **Přístroj:**

Rychlost broušení: 160 m/min  
Rozměry přístroje:  
(délka x šířka x výška): 175x63x90  
Rozměry brusného pásu: 265x40 mm  
Brusná plocha: 60x40 mm  
Hmotnost: cca 1,1 kg  
Hlučnost: ≤83 dB (A)  
Vibration: ≤2,5 m/s<sup>2</sup>

#### **Informace o hluku/vibracích**

Údaje o vibraci a hlukových emisích jsou zprostředkovány v souladu se standardizovaným a normativně předepsaným procesem měření a mohou být využity pro srovnání elektrických přístrojů a nástrojů mezi sebou.

Tyto hodnoty umožňují rovněž předběžné posouzení zatížení vibracemi a emisemi hluku.

#### **Varování!**

V závislosti na provozních podmínkách přístroje se mohou skutečné emise lišit od uvedených hodnot!

Mějte na paměti, že vibrace a hlukové emise mohou vznikat v závislosti na podmínkách používání nástroje, kterého se mohou lišit hodnoty uvedené v tomto návodu. Špatně udržované nástroje, nevhodné pracovní postupy, různé obrobky, příliš vysoký posuv nebo nevhodné nástroje či materiály nebo nevhodný nasazovaný nástroj mohou výrazně zvýšit zatížení vibracemi a hlukové emise po celou pracovní dobu.

Pro přesný odhad skutečného zatížení vibracemi a hlukem by měly být zohledněny i časy, ve kterých je přístroj odpojen nebo sice běží, ale ve skutečnosti se nepoužívá. To může výrazně snížit zatížení vibracemi a hlukem po celou pracovní dobu.

#### **Varování:**

- Zajistěte pravidelnou a dobrou údržbu vašeho nástroje
- Při nadměrných vibracích ihned přerušete provoz nářadím!
- Nevhodný nasazovaný nástroj může způsobit nadměrné vibrace a hluk. Používejte jen vhodné nasazované nástroje!
- Při práci s přístrojem dělejte podle potřeby dostatečně přestávky!

Ochranná izolace přístroje třídy II



Při likvidaci nevhazujte do domácího odpadu.



Z některých druhů dřeva, zbytků laku apod. se může při práci uvolňovat zdraví škodlivý prach. Pokud si nejste úplně jisti nezávadností broušeného materiálu, použijte prosím protiprachovou masku! V každém případě při práci zajistěte dobrou ventilaci pracoviště!



Pro vlastní bezpečnost používejte při práci ochranu sluchu!



#### **Pozor:**

Vždy pracovat s ochranou sluchu!

### **Obsluha**

Pásová bruska se jednoduše vede pravou rukou po ploše, kterou chceme obrousit. Držte BBS/S jak znázorněno ve fig. 2. Dbejte na to, aby chladicí otvory motoru nebyly zakryty. Při práci se musí dbát na to, aby se nepracovalo s velkým tlakem. Tímto se brusný pás rychle zničí a kromě toho se tím příliš silně zatěžuje mechanika. Nejlepší výsledky se docílí s normálním tlakem.

**Pokud provádíte práce, při kterých může nasazovací nástroj zasáhnout skrytá elektrická vedení nebo vlastní síťový kabel, pak držte elektronářadí na izolovaných plochách rukojeti.** Při kontaktu s elektrickým vedením pod napětím se mohou pod napětím ocitnout i kovové díly nářadí, což může způsobit zásah elektrickým proudem.

#### **Pozor:**

Zajistěte, aby nemohly vznikat jedovaté prachy, jako např. broušení olovo obsahujících barev, některých druhů dřeva a některých kovů. Pracujte vždy s ochranou úst!

#### **Pozor:**

Pásová bruska se nehodí pro mokré broušení!

### **Nastavení pásu**

#### **Pozor! Nebezpečí zranění!**

Při nastavování brusného pásu postupovat prosím obzvláště opatrně!

V případě nedostatečně přímého chodu pásu, nebo běží-li pás směrem ven nebo dovnitř, dá se jeho chod nastavit pomocí korunkového šroubu 1 (fig. 3), který mění polohu přední kladky, a tím i chod pásu. Natočí-li se korunkový šroub doprava: pak běží pás více směrem dovnitř, natočení doleva: pás běží více směrem ven.

### **Nasadit, popř. vyměnit brusný pás**

Při používání se opotřebovávají používané brusné prostředky a výkon broušení se snižuje, či již tím, že se na pás nalepí brusný prach, nebo že se pás opotřebovuje. BBS/S nabízí rychloupínacím mechanismem rychlou a pohodlnou možnost výměny brusných pásů.

#### **Pozor! Nebezpečí zranění!**

Před výměnou brusného pásu vytáhněte zástrčku přístroje ze zásuvky. Používejte jen originální PROXXON-příslušenství!

1. Povolte korunkový šroub 1 (fig. 4a).
2. Pak zatlačte kladku pásu tak dalece, až pokud nezapadne šoupátko 2 do upínacího mechanismu.
3. Sundějte opotřebovaný pás 3.
4. Nasadte nový brusný pás, dbejte přitom na šípky označující směr chodu pásu! (fig. 4b)
5. Stiskněte lehce šoupátko k uvolnění aretace. Vidlice vyskočí do její původní polohy. Pás je nyní automaticky správně napnut silou pružiny.
6. Popřípadě se musí nastavit chod pásu pomocí korunkového šroubu 1.

### **Péče a údržba**

#### **Pozor!**

Před údržbou nebo čištěním přístroje vytáhnout zástrčku ze zásuvky.

Kromě případného očištění nevyžaduje přístroj téměř žádnou údržbu. Při čištění dodržujte následující:

### **Po použití**

Přístroj dukladně očistit štětcem nebo měkkým hadrem od prachu. Obzvláště musí být odstraněn prach, který se usadil na pohonném mechanismu pásu. Je-li k dispozici, hodí se k čištění přístroje stlačený vzduch. Přitom se musí ale dbát na to, aby se vyvarovalo nadýchání prachu. Použijte popř. ochranu úst. Jinak přístroj nevyžaduje žádnou údržbu.

### **Výměna ozubeného řemene (Fig. 5)**

V zřídkačvých případech se musí vyměnit řemen pohonu kvůli opotřebení, nebo roztržení vevnitř přístroje. V tomto případě postupujte následovně:

### **Pozor! Nebezpečí zranění!**

V každém případě vytáhněte zástrčku ze zásuvky!

1. Po vyšroubování obou šroubů 2 sejměte kryt 1.
2. Vyšroubujte šroub 3 a sejměte spojovací podložku 4 horního ozubeného kola.
3. Sundejte starý ozubený řemen 5 a nasařte nový.
4. Sestavení proveřte v opačném pořadí.

### **Přislušenství**

Pro bliřší informace si prosím vyžádejte náš katalog přístrojů na adrese, uvedené na poslední straně v informaci o záruce.

### **Zásadně prosím pamatujte na následující:**

Nástavce Proxxon jsou koncipovány pro práci s našimi stroji, a tím jsou optimálně vhodné pro používání s nimi.

Při používání nástavců od cizích výrobců nepřebíráme ručení za bezpečnou a správnou funkci našich přístrojů!

### **Servisní informace**

Pamatujte na: Přívod sítě smí být měněn pouze naším servisním oddělením Proxxon nebo kvalifikovaným odborníkem!

### **Likvidace**

Prosím nevyhazujte přístroj do domovního odpadu! Přístroj obsahuje hodnotné látky, které mohou být recyklovány. Pokud budete mít dotazy, obrařte se prosím na místní podnik pro likvidaci odpadu nebo jiné podobné místní zařízení.

## **Prohlášení o shodě pro ES**

Název a adresa výrobce:  
PROXXON S.A.  
6-10, Härebiereg  
L-6868 Wecker

Označení výrobku: BBS/S  
Č. položky: 28526

Na vlastní odpovědnost prohlašujeme, že tento výrobek vyhovuje následujícím směrnici a normativním předpisům:

### **směrnice EU Elektromagnetická kompatibilita 2014/30/EU**

DIN EN 55014-1 / 08.2018  
DIN EN 55014-2 / 02.2016  
DIN EN 61000-3-2 / 03.2017  
DIN EN 61000-3-3 / 03.2014

### **Směrnice EU Strojní zařizení 2006/42/ES**

DIN EN 62841-1 / 07.2016  
DIN EN 62841-2-4 / 05.2015

Datum: 1.9.2021



Dipl.-Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.  
Obchodní oblast bezpečnost strojů

Osoba zmocněná pro dokumentaci CE se shoduje s osobou podepsanou.

**TR**

## Orijinal işletim kılavuzunun çevirisi BBS/S

Sayın müşteri,

### DİKKAT!

Bütün talimatlar dikkatlice okunmalıdır. Aşağıda verilen talimatlar doğrultusunda yapılan hatalar, elektrik çarpmasına, yangına ve/veya ağır derecede yaralanmalara sebebiyet verebilmektedir.



BU TALİMATLARI SAKLAYINIZ.

### Açıklama (şekil 1)

1. AÇMA-KAPAMA şalteri
2. Fişli bağlantı kablosu
3. Şerit desteği
4. Germe sürgüsü
5. Tahrik kasnağı
6. Germe makarası
7. Zımpara şeridi
8. Toz emme hortumu

### Makinenin tanımı

PROXXON-Blok şeritli bileyi makinesi BBS/S model yapılar, iş aletleri ve kalıplar için mükemmel bir makine olup aynı zamanda örneğin arabalar için gerekli olan küçük tamir işlemlerinde, mesela karoseri alanındaki işler için çok uygundur. Çapak temizleme işlemlerinde, kazıma işlemlerinde, hassas bileyi işlemlerinde, kenar kırma işlemlerinde, boya çıkarma işlemlerinde, pas giderme konusunda ve iş aletlerinin bileneşmesi işleminde kullanılır.

Çelik, NE-Metalleri, odun ve plastik de kullanılır. Teslimat kapsamında farklı taneleme içeren 2 x 5 tane zımpara şeridi birlikte verilir.

### Dikkat:

şeritli bileyi makinesini sadece iyi havalandırılmış mekanlarda kullanın! Mekan havasında bulunan toz yoğunluğuna dikkat edin: Mekan havasında toz oluşması durumunda BBS/S ile çalışmaya ara verin!

Her zaman bir toz emicisi ile birlikte çalışılması önerilir! Sadece temiz bir işçilik çıkarmakla kalmaz, aynı zamanda bazı tozların sağlığı tehdit edebilen etkilerinden de korunmuş olursunuz!

### Dikkat:

Cihazı izolasyonlu tutma yerlerinden tutunuz, zira bileme bantı kendi şebeke kablosuna dokunabilir!

### Teknik özellikler

#### Motor:

Gerilim: 230 V ~, 50/60 Hz

Güç: 150 Watt

#### Makine:

Bileme hızı: 160 m/dak

Makine ebatları: (DxGxY): 175x63x90

Zımpara şeridinin çapları: 265x40 mm

Bileme alanı: 60x40 mm

Aşırılık, yakl.: 1,1 kg

Ses düzeyi: ≤ 83 dB (A)

Vibrasyon: ≤ 2,5 m/s2

### Gürültü / titreşim hakkında bilgi

Titreşim ve gürültü emisyonuyla ilgili bilgiler standart ve norm olarak salık verilen ölçüm yöntemlerine uygun olarak saptanmıştır ve elektrikli cihazların ve aletlerin birbiriyle karşılaştırılması için kullanılabilir.

Bu değerler keza titreşim ve gürültü emisyonları ile geçici bir değerlendirilmeye de izin vermektedir.

#### Uyarı!

İşletim şartlarına bağlı olarak cihaz işletilirken gerçek oluşan emisyonlar belirtilen değerlerden sapabilir!

Titreşim ve gürültü emisyonunun aletin kullanım koşullarına bağlı olarak bu talimat içinde yazılı değerlerden farklı olabileceğini unutmayınız. Eksik bakım yapılmış aletler, yanlış çalışma yöntemleri, farklı aletler, çok yüksek avans veya uygun olmayan iş parçaları veya malzemeler ya da uygun olmayan bir takım titreşim yükünü ve gürültü emisyonunu çalışma döneminin tamamında hayli artırabilir.

Fili titreşim ve gürültü yükünün doğru değerlendirilmesi için cihazın kapalı olduğu yada açık olmasına rağmen gerçekten kullanılmadığı süreler de dikkate alınmalıdır. Bu, titreşim ve gürültü yükünü çalışma süresinin tamamında oldukça azaltabilir.

#### Uyarı:

- Alete düzenli ve iyi şekilde bakım yapılmasını sağlayınız
- Aşırı titreşim oluştuğu anda derhal aletin çalıştırılmasını durdurunuz!
- Uygun olmayan bir takımaşırı titreşime ve gürültüye neden olabilir. Yalnızca uygun takımlar kullanınız!
- Cihazla çalışırken ihtiyaca göre yeteri kadar mola veriniz!

Korumasın! İl cihazı



Makina'nın geri dönüşümünü ev atıkları üzerinden yapmayın.



Kimi ağaçlar veya cila artıkları belirli şartlar altında çalışırken sağlığa zararlı tozlar üretebilir. Zımpara malzemesinin sakıncasız oluşundan tam emin değilseniz lütfen bir tozdan koruma maskesi takınız! Her halükarda iş yerinin yeterince havalandırmasını sağlayınız!



Lütfen kendi emniyetiniz için çalışırken



### **Dikkat:**

Lütfen her zaman kulaklıkla çalışınız!

### **Kullanım**

şeritli bileyi makinesi çok kolay olarak sağ elle bileylenecek alana tutulur. BBS/S'ı şekil 2'de gösterildiği şekilde tutunuz. Motor için olan soğutma kanalının örtülü olmamasına dikkat ediniz. Çalışırken büyük bir basınç olmamasına dikkat edin. Bu basınç şeridin hızlı şekilde boğulmasına yol açar ve ayrıca mekanik olarak zorlanmasına sebep olur. En iyi sonuç ılımlı bir basınçta elde edilir.

**Alet ucunun görünmeyen elektrik kablolarına veya aletin kendi şebeke bağlantı kablosuna rastlama olasılığı bulunan işleri yaparken elektrikli el aletinin izolasyonlu tutamağında tutun.** Elektrik akımı ileten kablolarla temas aletin metal parçalarını da elektrik akımına maruz bırakır ve elektrik çarpmaları olabilir.

### **Dikkat:**

Çalışırken zehirli gazların oluşmasına dikkat edin, öm. bileme işleminde kurşun içeren boyalar, bazı tahta parçaları ve bazı metaller. Çalışırken aşınıza her zaman maske takınız!

### **Dikkat:**

şeritli bileyi makinesi ıslak zeminlerde bileme yapmaya uygun değildir!

### **Şeritli besleyici ayarı**

#### **Dikkat! Yaralanma tehlikesi!**

Lütfen şeritli besleyici ayarını yaparken özellikle dikkatli olunuz!

Bir şeritli besleyici yeterli derecede düz değilse veya şerit içe veya dışarıya doğru taşmışsa tırtıllı vida 1 (şekil 3) yardımıyla ön makara konumunun ve böylece şerit hareketinin

ayarlanması mümkün olur. Tırtıllı vidanın sağa doğru çevrilmesiyle şerit içeriye doğru, sola doğru çevrilmesiyle ise dışarıya doğru hareketine devam eder.

### **Şeritli besleyicinin yerleştirilmesi veya değiştirilmesi**

Kullanım esnasında kullanılmış olunan taşlama maddesi aşınır ve bileme etkisi değerini kaybeder. Bundan dolayı şerit bileme tozuyla kaplanır veya bileme gövdesi aşınma gösterir. BBS/S, hızlı germe mekanizmasıyla şeritli besleyicinin oldukça hızlı ve rahat bir şekilde değiştirilmesi imkanı sağlar.

### **Dikkat! Yaralanma tehlikesi!**

Şeritli besleyicinin değiştirilmesi işlemine başlamadan önce fişi çekiniz. Lütfen sadece PROXXON-Orijinal yedek parçalarını kullanınız!

1. Tırtıllı vida 1'i (şekil 4a) çıkarın.
2. Sonra gergi mekanizmasının sürgü 2'si birbirine geçinceye kadar şeritli bobine bastırın.
3. Aşınmış olunan şeritli besleyici 3'ü çıkarın.
4. Yeni şeritli besleyici takın, bunu takarken ok yönüne dikkat edin! (şekil 4b)
5. Durdurucu sürgüsünü gevşetirken hafifçe bastırın. Çatal, çıkış pozisyonuna geri gelir. Şerit şimdi otomatik olarak yay gücü sayesinde tam olarak ilk gerilimine ulaşır.
6. Muhtemelen şeritli besleyicinin ayarı tırtıllı vida 1 ile yapılması gerekir.

### **Bakım ve onarım**

#### **Dikkat!**

Tüm bakım ve temizlik çalışmalarından önce fişi çekin. Ara sıra gerekli olan temizlik çalışmaları haricinde makineniz bakım gerektirmez. Temizlik konusunda aşağıdaki hususlara dikkat ediniz:

### **Kullanımdan sonra**

Makinenin üzerinde birikmiş olunan tozları bir fırça ile veya yumuşak bir bezle esaslı bir şekilde temizleyin. Özellikle, şerit mekanizmasına oturmuş olunan tozlar temizlenmelidir. Varsa, temizlik işleminde basınçlı hava kullanın. Temizlik yaparken tozları yutmamaya dikkat edin. Gerekliğinde ağınıza bir maske takınız. Bakım çalışmalarında bunun haricinde başka bir şey gerekli değildir.

### **Dişli kayışların değiştirilmesi (Şek. 5)**



Çok nadir olarak meydana gelse bile makinenin iç kısmında bulunan tahrik kayışlarının aşınmış veya çatlamış olmasından dolayı değiştirilmesi gerekir. Böyle bir durumda aşağıda belirtilmiş olduğu gibi hareket ediniz:

### **Dikkat! Yaralanma tehlikesi!**

Kesinlikle fişi çıkarmı!

1. Her iki civatayı (2) söktükten sonra kapağı (1) çıkarınız.
2. Civatayı (3) sökünüz ve üst dişli kayış kasnağının blok bileziğini (4) çıkarınız.
3. Eski dişli kayışı (5) çıkarınız ve yeni dişli kayışı takınız.
4. Montaj işlemi, sıralamanın tersi uygulanarak

### **Aksesuar**

Aksesuarlara dair bilgi için lütfen son sayfada garanti uyarısının altında verilen adresten cihaz kataloğumuzu isteyiniz.

### **Lütfen genel olarak dikkat ediniz:**

Proxxon iş takımları kendi merkezlerimizle kullanım için tasarlanmıştır ve bunlarla kullanım için optimaldir.

Başka üreticilerin iş takımlarının kullanılması durumunda cihazlarınızın güvenli ve usulüne uygun çalışması için hiçbir garanti vermiyoruz!

### **Servis notu**

Lütfen dikkat ediniz: Şebeke besleme hattı yalnızca Proxxon servis departmanı veya kalifiye bir teknik personel tarafından değiştirilebilir!

### **Cihazın ortadan kaldırılması (Atılması):**

Lütfen cihazı normal çöp içine atmayınız! Cihaz içerisinde geri dönüşümü mümkün parçalar vardır. Bu konuyla ilgili sorularınızı lütfen çöp toplama kuruluşuna veya diğer belediye kurumlarına yönelebilirsiniz.

## **AT Uygunluk Belgesi**

Üreticinin adı ve adresi:

PROXXON S.A.  
6-10, Härebiërg  
L-6868 Wecker

Ürün adı : BBS/S  
Ürün No. : 28526

İşbu belgeyle, münferiden sorumlu olarak, bu ürünün aşağıdaki direktiflere ve normlara uygun olduğunu beyan ederiz:

### **AB EMU Direktifi 2014/30/EU**

DIN EN 55014-1 / 08.2018  
DIN EN 55014-2 / 02.2016  
DIN EN 61000-3-2 / 03.2017  
DIN EN 61000-3-3 / 03.2014

### **AB Makine Direktifi 2006/42/AT**

DIN EN 62841-1 / 07.2016  
DIN EN 62841-2-4 / 05.2015

Tarih : 1.9.2021



Müh. Jörg Wagner

PROXXON S.A.  
Cihaz güvenliği bölümü

CE dokümantasyonu yetkilisi ile imza eden kişi aynı kişidir.

## **PL** Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi BBS/S

Szanowni Państwo!

### **UWAGA!**

Należy czytać wszelkie instrukcje. Błędy przy przestrzeganiu poniżej wymienionych instrukcji mogą spowodować porażenie prądem elektrycznym, pożar i / lub ciężkie obrażenia.



**PROSZĘ STARANNIE PRZECHOWYWAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ!**

### **Legenda (Rys. 1)**

1. Włącznik/Wyłącznik
2. Kabel zasilający z wtyczką sieciową
3. Nakładka taśmy
4. Suwak rolki napinającej
5. Rola napędowa
6. Rolka napinająca
7. Taśma szlifierska
8. Wąż odpylania

### **Opis maszyny**

Szlifierka taśmowa blokowa BBS/S firmy PROXXON jest urządzeniem idealnie nadającym się do budowy modeli, narzędzi oraz form. Doskonale sprawdza się również na przykład przy niewielkich naprawach samochodów, przykładowo blacharki. Może być wykorzystywana do usuwania zadziorów, zdzierania, szlifowania dokładnego, załamywania narzędzi, usuwania farb, odrzewiania i ostrzenia narzędzi.

Za pomocą tego narzędzia można obrabiać stal, metale nieżelazne, drewno i tworzywa sztuczne. W zakresie dostawy znajdują się 2 x 5 taśmy szlifierskie o zróżnicowanej ziarnistości.

### **Uwaga!**

Szlifierki taśmowej należy używać tylko w dobrze wentylowanych pomieszczeniach! Zwraca uwagę na stężenie pyłu w powietrzu pomieszczenia: W razie wystąpienia w powietrzu pomieszczenia zapylenia należy przerwać pracę na szlifierce BBS/S!

Zaleca się, aby zawsze pracować z podłączonym odpylaniem! W ten sposób zapewniamy nie tylko czystą i dokładną pracę, lecz również redukuje się szkodliwe dla zdrowia działanie niektórych pyłów.

### **Uwaga!**

Trzymać urządzenie za izolowaną powierzchnię rękojeści, ponieważ taśma szlifierska może natrafić na własny kabel zasilający!

### **Dane techniczne**

<b>Silnik:</b>	
Napięcie:	230 V ~, 50/60 Hz
Moc:	150 Watt
<b>Urządzenie:</b>	
Szybkość szlifowania:	160 m/min
Wymiary urządzenia:	
dł. x szer. x wys.	175x63x90
Wymiary taśmy szlifierskiej:	265x40 mm
Powierzchnia szlifowania:	60x40 mm
Ciężar:	ok. 1,1 kg
LPa:	83 dB(A)
Wibracje:	≤ 2,5 m/s <sup>2</sup>

### **Informacja dotycząca hałasu/wibracji**

Dane dotyczące wibracji i emisji hałasu zostały wyznaczone zgodnie ze znormalizowanymi i normatywnie obowiązującymi metodami pomiarowymi i mogą zostać użyte do porównania ze sobą urządzeń elektrycznych i narzędzi.

Wartości te pozwalają również na dokonanie wstępnego porównania narażeń na skutek oddziaływania wibracji i emisji hałasu.

#### **Ostrzeżenie!**

W zależności od warunków roboczych podczas pracy urządzenia rzeczywisty poziom emisji może różnić się od podanych powyżej wartości!

Należy pamiętać, iż wibracje i emisja hałasu mogą się różnić od wartości podanych w niniejszej instrukcji w zależności od warunków użytkowania narzędzia. Niewłaściwie konserwowane narzędzia, nieodpowiednie metody pracy, różne przedmioty obrabiane, zbyt duży posuw lub nieodpowiednie obrabianie przedmioty lub materiały bądź nieodpowiednie narzędzie robocze mogą znacznie zwiększyć narażenia na działanie wibracji i emisji hałasu.

Dla dokładnej oceny rzeczywistego narażenia na działanie wibracji i hałasu należy uwzględnić również czasy, w których urządzenie jest wyłączone lub wprawdzie obraca się, lecz w rzeczywistości nie jest używane. Może to znacznie zredukować narażenie na działanie wibracji i hałasu na przestrzeni całego okresu pracy.

#### **Ostrzeżenie:**

- Należy zadbać o regularną konserwację narzędzia.

- W razie wystąpienia zbyt dużych drgań natychmiast przerwać pracę z urządzeniem!
- Nieodpowiednie narzędzie robocze może powodować nadmierne wibracje i hałasy. Należy używać tylko odpowiednich narzędzi roboczych!
- Podczas pracy z urządzeniem pamiętać o zachowaniu wystarczającej liczby przerw!

Klasa ochrony urządzenia II



Nie wyrzucać zużytego urządzenia do odpadów komunalnych!



Niektóre gatunki drewna lub pozostałości lakieru lub podobne substancje podczas obróbki mogą tworzyć szkodliwe dla zdrowia pyły. W razie braku pewności co do nieszkodliwości szlifowanego materiału należy używać maski przeciwpyłowej! W każdym przypadku podczas pracy należy zapewnić dostateczną wentylację miejsca pracy!



Dla własnego bezpieczeństwa podczas



### **Uwaga!**

Należy zawsze pracować z założonymi ochronnikami słuchu!

## **Obsługa**

Szlifierkę taśmową należy po prostu prowadzić prawą ręką po szlifowanej powierzchni. Trzymać szlifierkę BBS/S tak, jak to przedstawiono na Rys. 2. Zwracać uwagę, aby szczeliny chłodzenia silnika nie były zasłonięte. Podczas pracy należy zwracać uwagę, aby nie wywierać nadmiernego docisku. Taki nadmierny docisk powoduje, iż taśma szybko się „zapycha”, a układy mechaniczne są nadmierne obciążane. Najlepsze efekty szlifowania uzyskuje się, stosując umiarkowany docisk.

**Od czasu wykonywania prac, przy których narzędzie robocze mogłoby natrafić na ukryte przewody elektryczne lub na własny przewód zasilający, urządzenie należy trzymać za izolowane powierzchnie rękojeści.** Kontakt z przewodem przewodzącym prąd może spowodować przekazanie napięcia na części metalowe urządzenia, co mogłoby spowodować porażenie prądem elektrycznym.

### **Uwaga!**

Upewnić się, czy podczas szlifowania nie będą powstawać trujące pyły, jak np. przy szlifowaniu powłok malarskich zawierających ołów, podczas szlifowania niektórych rodzajów drewna lub metali. Podczas szlifowania należy zawsze używać maski przeciwpyłowej!

### **Uwaga!**

Szlifierka taśmowa nie nadaje się do szlifowania na mokro!

## **Ustawienie biegu taśmy**

### **Uwaga! Niebezpieczeństwo powstania obrażeń!**

Podczas ustawiania biegu taśmy należy postępować ze szczególną ostrożnością!

W przypadku gdy taśma nie biegnie wystarczająco prosto lub gdy taśma zbiega do wewnątrz lub na zewnątrz, to za pomocą śruby z łbem radełkowym 1 (Rys. 3) można ustawić położenie przedniej rolki, a tym samym biegu taśmy. Obracanie śruby z łbem radełkowym w prawo: taśma zbiega bardziej do wewnątrz, obracanie w lewo: taśma zbiega bardziej na zewnątrz.

## **Zakładanie lub wymiana taśmy**

W czasie użytkowania zastosowane materiały ściernie zużywają się, a skuteczność szlifowania zmniejsza się, chociażby z tego względu, że taśma zapycha się pyłem szlifierskim lub ziarną ścierną ulegają stępieniu. Szlifierka BBS/S posiada mechanizm szybkiego mocowania, który zapewnia bardzo szybką oraz wygodną możliwość wymiany taśm szlifierskich.

### **Uwaga! Niebezpieczeństwo powstania obrażeń!**

Przed przystąpieniem do wymiany taśmy szlifierskiej należy wyciągnąć wtyczkę kabla zasilającego z gniazdka sieciowego.

Stosować tylko oryginalne wyposażenie firmy PROXXON.

1. Poluzować śrubę z łbem radełkowym 1 (Rys. 4a).
2. Następnie wcisnąć rolkę taśmy tak, by suwak 2 mechanizmu mocowania został zablokowany.
3. Zdjąć zużyłą taśmę szlifierską 3.
4. Założyć nową taśmę szlifierską (Rys. 4b), przy czym zwracać uwagę na strzałki kierunku biegu taśmy!
5. Wcisnąć lekko suwak celem zwolnienia blokady. Widelki wskazują do swej pierwotnej pozycji. Taśma zostaje teraz automatycznie prawidłowo naciągnięta siłą sprężyny.
6. Następnie należy wyregulować bieg taśmy za pomocą śruby z łbem radełkowym 1.

## **Utrzymanie i konserwacja**

### **Uwaga!**

Przed przystąpieniem do konserwacji i czyszczenia wyciągnąć wtyczkę kabla zasilającego z gniazdka sieciowego. Poza okresowym czyszczeniem urządzenie praktycznie nie

wymaga konserwacji. Przy czyszczeniu należy zwracać uwagę na następujące aspekty:

### Po zakończeniu pracy

Usunąć dokładnie pędzelkiem lub miękką ściereczką cały pył szlifierski z urządzenia. Należy przede wszystkim usunąć pył, który zbiera się w mechanizmie napędowym taśmy. Do tego celu można użyć sprężonego powietrza, jeśli jest dostępne. Jednakże należy unikać przy tym wdychania pyłów. W razie potrzeby zakładać maskę przeciwpyłową. Poza tym nie są wymagane żadne szczególne czynności konserwacyjne.

### Wymiana pasków zębatych (Rys. 5)

W bardzo rzadkich przypadkach może się zdarzyć, że na skutek zużycia lub pęknięcia zaistnieje potrzeba wymiany paska napędowego. W tym celu należy postępować w następujący sposób:

#### **Uwaga! Niebezpieczeństwo powstania obrażeń!**

W każdym przypadku wyciągnąć wtyczkę kabla zasilającego z gniazdka sieciowego!

1. Po wykręceniu obydwu śrub 2 zdjąć pokrywę 1.
2. Wykręcić śrubę 3 i zdjąć kołnierz oporowy 4 górnego koła paska zębatego.
3. Wyjąć stary pasek zębaty 5 i założyć nowy pasek zębaty.
4. Montaż odbywa się w odwrotnej kolejności.

### Wyposażenie

Odnosnie bliższych informacji dotyczących akcesoriów prosimy o zapytanie o nasz katalog urządzeń. Katalog można uzyskać pod adresem podanym na ostatniej stronie informacji dotyczących gwarancji.

### Prosimy pamiętać:

Narzędzia robocze Proxxon zostały skonstruowane pod kątem naszych urządzeń, dlatego są optymalnie przystosowane do współpracy z nimi.

W przypadku korzystania z produktów innych producentów nie przejmujemy odpowiedzialności za bezpieczne i prawidłowe działanie naszych urządzeń!

### Informacja dotycząca serwisowania

Uwaga: Przewód zasilający może być wymieniany tylko przez nasz dział serwisu Proxxon lub wykwalifikowanego specjalistę!

### Usuwanie

Nie wyrzucać zużytego urządzenia do odpadów komunalnych! Urządzenie zawiera materiały, które nadają się do recyklingu. W razie pytań należy zwrócić się do lokalnego przedsiębiorstwa usuwania odpadów lub do innego odpowiedniego organu komunalnego.

### Deklaracja zgodności WE

Nazwa i adres producenta:

PROXXON S.A.

6-10, Hårebiorg

L-6868 Wecker

Nazwa produktu:

BBS/S

Nr art.:

28526

Oświadczamy z całą odpowiedzialnością, że produkt ten odpowiada następującym dyrektywom i dokumentom normatywnym:

**Dyrektywa EMC UE** 2014/30/EU

DIN EN 55014-1 / 08.2018

DIN EN 55014-2 / 02.2016

DIN EN 61000-3-2 / 03.2017

DIN EN 61000-3-3 / 03.2014

**Dyrektywa maszynowa WE** 2006/42/EG

DIN EN 62841-1 / 07.2016

DIN EN 62841-2-4 / 05.2015

Data: 1.9.2021

Dipl.-Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.

Stanowisko: dział projektów / konstrukcji

Pełnomocnik ds. dokumentacji CE jest identyczny z sygnatariuszem.



## Перевод оригинала руководства по эксплуатации BBS/S

Уважаемый покупатель! Уважаемая покупательница!

### ВНИМАНИЕ!

Необходимо прочитать все указания. Невыполнение нижеприведенных указаний может стать причиной поражения электрическим током, пожара или серьезных травм.



ПРОСЬБА НАДЕЖНО ХРАНИТЬ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО!

### Условные обозначения (рис. 1)

1. Выключатель двухпозиционный
2. Кабель питания с сетевым штепселем
3. Держатель ленты
4. Шибер для натяжного ролика
5. Ролик приводной
6. Ролик натяжной
7. Лента шлифовальная
8. Шланг всасывающий

### Описание станка

Ручной ленточно-шлифовальный электроинструмент BBS/S компании PROXXON – это идеальное устройство для изготовления моделей и форм, которое пригодно также, например, для мелких ремонтных работ легковых автомобилей, например, кузова. Применяется для удаления заусенцев, черновой обработки, тонкого шлифования, притупления кромок, удаления лакокрасочного покрытия и жваичины и заточки инструментов. Для обработки стали, цветных металлов, древесины и керамики. В объем поставки входят 2 x 5 шлифовальные ленты разной зернистости.

### Внимание:

Используйте Ваш ленточно-шлифовальный инструмент только в хорошо проветриваемых помещениях! Следите за концентрацией пыли в воздухе помещения: при наличии пыли в воздухе помещения работу с BBS/S необходимо прекратить!

Рекомендуется всегда работать с включенным пылесосом! Тем самым обеспечивается не только чистота на рабочем месте, но также снижается степень опасности для здоровья, которую представляют собой некоторые виды пыли!

### Внимание:

Поскольку шлифовальная лента может соприкасаться с собственным сетевым кабелем, держите устройство только за изолированные поверхности для захвата!

### Технические данные

#### Электродвигатель:

Напряжение:	230 В ~, 50/60 Гц
Мощность:	150 Вт

#### Инструмент:

Скорость шлифования:	160 м/мин.
Размеры устройства: (ДхШхВ):	175x63x90
Размеры шлифовальной ленты:	265x40 мм
Площадь шлифования:	60x40 мм
Вес:	около 1,1 кг
Уровень звукового давления:	83 дБ (A)
Вибрация:	$\leq 2,5 \text{ м/с}^2$

#### Информация об уровне шума и вибрации

Данные о вибрации и эмиссии шума были определены в соответствии с стандартизованными и предписываемыми нормативами методами измерений и могут использоваться при сравнении между собой электрических устройств и инструментов.

Эти значения также позволяют предварительно оценить уровень вибрационной нагрузки и шумовой эмиссии.

#### Предостережение!

В зависимости от условий эксплуатации в процессе работы устройства фактический уровень шума может отличаться от указанных выше значений!

Учтите, что вибрация и уровень шума могут отличаться от указанных в данном руководстве значений в зависимости от условий использования инструмента. Неправильное техническое обслуживание инструментов, ненадлежащие методы работы, отличающиеся обрабатываемые детали, слишком высокая скорость подачи, неподходящие обрабатываемые детали или материалы и неподходящий вставной инструмент могут существенно повысить вибрационную нагрузку и шумовую эмиссию в течение всего рабочего периода.

Для точной оценки вибрационной и шумовой нагрузки должны также учитываться промежутки времени, в течение которых устройство выключено или включено, но фактически не используется. Это может явно снизить вибрационную и шумовую нагрузку рабочего периода в целом.

#### Предостережение!

- Обеспечьте регулярное и качественное техническое обслуживание инструмента.
- При возникновении чрезмерной вибрации немедленно прекращайте работу с инструментом!
- Неподходящий вставной инструмент может стать причиной чрезмерных вибрации и шума. Используйте только надлежащие вставные инструменты.
- При необходимости во время работы с устройством выдерживайте требуемые паузы!

Класс защиты устройства II



Не выбрасывать в бак для бытовых отходов!



Некоторые виды древесины, а также остатки лака и др. во время обработки на станке могут выделять пыль, вредную для здоровья. Если Вы не совсем уверены в безопасности пыли от Вашего шлифовального материала, надевайте пылезащитную маску! В любом случае во время работы обеспечьте хорошее проветривание рабочего места!



Для Вашей безопасности во время



### **Внимание:**

Всегда работайте в наушниках!

## **Обслуживание**

Ленточно-шлифовальный инструмент очень легко вести правой рукой по шлифуемой поверхности. Держите инструмент BBS/S так, как показано на рис. 2. Следите, чтобы отверстие для охлаждения двигателя не было перекрыто. Во время работы не прикладывайте слишком большое давление. При этом лента быстро деформируется, кроме того, перегружаются механические компоненты. Наилучших результатов можно достичь при умеренном давлении.

При выполнении работ, при которых рабочий инструмент может задеть скрытую электропроводку или собственный сетевой кабель, держите электроинструмент за изолированные ручки. Контакт с проводкой под напряжением может привести к попаданию под напряжение металлических частей электроинструмента и к поражению электрическим током.

### **Внимание:**

Проверьте, что во время работы не будут образовываться ядовитые пыли, такие как, например, при шлифовании лакокрасочных покрытий, содержащих свинец, некоторых видов древесины и некоторых металлов. Всегда работайте в респираторе!

### **Внимание:**

Ленточно-шлифовальный инструмент не предназначен для мокрого шлифования!

## **Регулировка ленты**

### **Внимание! Опасность получения травмы!**

При регулировке движки ленты шлифовальной пылью или износа абразивных зерен. В инструменте BBS/S предусмотрен быстрозажимной механизм, позволяющий очень быстро и удобно производить замену шлифовальных лент.

### **Внимание! Опасность получения травмы!**

Перед заменой шлифовальной ленты вынуть сетевой штепсель.

Допускается применение только фирменной оснастки компании PROXXON!

1. Ослабьте винт с насечкой 1 (рис. 4а).
2. Затем нажмите на ролик ленты так, чтобы шибер 2 зажимного механизма защелкнулся.
3. Удалите изношенную шлифовальную ленту 3.
4. Наденьте новую шлифовальную ленту (рис. 4b), при этом учитывайте стрелку, указывающую направление вращения!
5. Слегка нажмите на шибер для ослабления фиксации. Вилка возвращается в свое прежнее положение. Теперь лента автоматически предварительно натянута усилием пружины.
6. Движение ленты необходимо подрегулировать при помощи винта с насечкой 1.

## **Техническое обслуживание и уход**

### **Внимание!**

Перед проведением любых работ по техническому обслуживанию и очистке вынуть сетевой штепсель. Устройство практически не требует технического обслуживания, кроме очистки по мере необходимости. При очистке соблюдайте следующее:

## После работы

Тщательно очистите устройство от шлифовальной пыли кистью или мягкой тканью. Особенно тщательно удаляйте пыль, налипшую на привод ленты. Для этого, если возможно, рекомендуется также очистка сжатым воздухом. Не допускайте вдыхания пыли. При необходимости носите респиратор. Других специальных мероприятий по техническому обслуживанию не требуется.

## Замена зубчатого ремня (рис. 5)

В очень редких случаях – в связи с износом или трещиной – может потребоваться замена приводных ремней внутри устройства. Для этого выполните следующее:

### **Внимание! Опасность** **получения травмы!**

В любом случае выньте сетевой штепсель из розетки!

1. Выверните два винта 2 и снимите крышку 1.
2. Выверните винт 3 и удалите шайбу с буртиком 4 верхнего шкива зубчатого ремня.
3. Снимите старый зубчатый ремень 5 и наденьте новый зубчатый ремень.
4. Сборка выполняется в обратном порядке.

## Утилизация

Пожалуйста, не выбрасывайте машину в бак с бытовыми отходами! В ее состав входят ценные материалы, которые можно подвергнуть вторичному использованию. Если у Вас возникнут вопросы, касающиеся данного аспекта, просим обращаться к местным предприятиям, специализирующимся на утилизации отходов, или в другие коммунальные службы соответствующего профиля.

## **Принадлежности и дополнительная оснастка**

Для получения более подробных данных о принадлежностях запросите наш каталог инструментов по адресу, указанному в информации о гарантии на последней странице.

## **Просьба учитывать следующее:**

Вставные инструменты Proxxon разработаны для использования с нашими устройствами и поэтому оптимально подходят для работы с ними.

В случае использования вставных инструментов других фирм мы не гарантируем безопасное и надлежащее функционирование наших устройств!

## Сервисная информация

Просьба учитывать следующее: Замену сетевого кабеля разрешается выполнять только нашей сервисной службой Proxxon или квалифицированным специалистом!

### **Декларация о соответствии** **требованиям ЕС**

Наименование и адрес изготовителя:  
PROXXON S.A.  
6-10, Härebierg  
L-6868 Wecker

Наименование изделия: BBS/S  
Артикул №: 28526

Настоящим мы со всей ответственностью заявляем, что данное изделие соответствует требованиям следующих директив и нормативных документов:

### **Директива ЕС об электромагнитной** **совместимости** 2014/30/EU

DIN EN 55014-1 / 08.2018  
DIN EN 55014-2 / 02.2016  
DIN EN 61000-3-2 / 03.2017  
DIN EN 61000-3-3 / 03.2014

### **Директива ЕС по машинному** **оборудованию** 2006/42/EG

DIN EN 62841-1 / 07.2016  
DIN EN 62841-2-4 / 05.2015

Дата: 1.9.2021



Дипл. инж. Йорг Вагнер

PROXXON S.A.  
Должность: Отдел исследования и разработки

Лицом, уполномоченным согласно Документации ЕС, является лицо, подписавшее документ

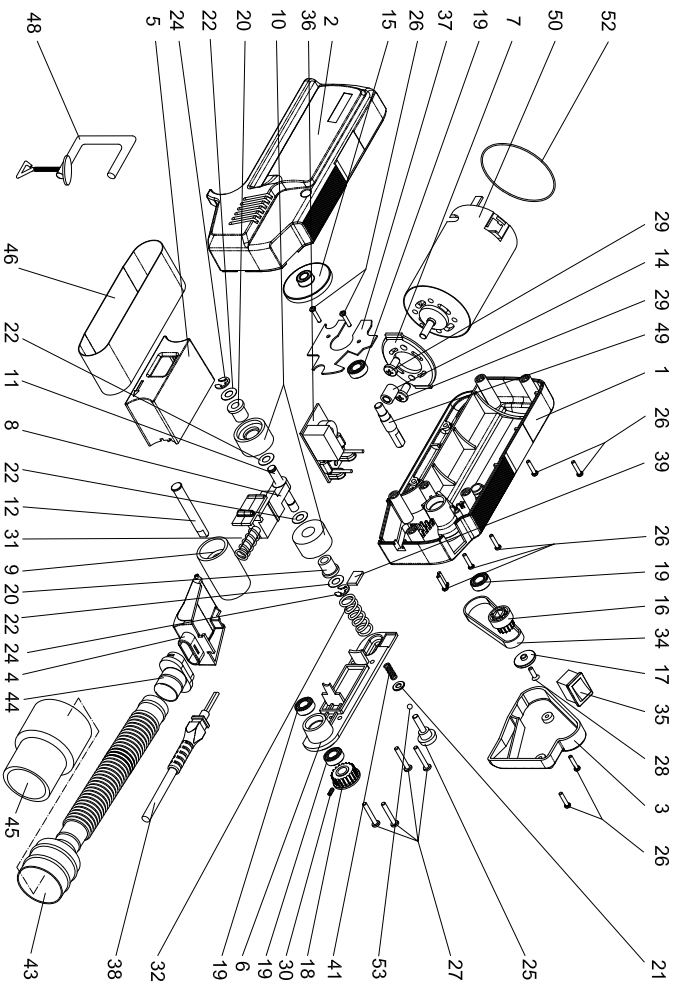
## Ersatzteilliste

---

### Blockbandschleifer BBS/S - Artikel-No. 28526

ET-Nr.:	Benennung		
28526 - 01	Gehäuseschale Getriebe	/	Casing half, gear side
28526 - 02	Gehäuseschale Kühlrippen	/	Casing half, ventilation slots
28526 - 03	Riemenabdeckung	/	Cover for driving belt
28526 - 04	Saugstutzen	/	Dust port
28526 - 05	Bandaufklage	/	Support for abrasive belt
28526 - 06	Chassis Bandlagerung	/	Support
28526 - 07	Montageplatte Motor	/	Mounting plate for motor
28526 - 08	Gabel	/	Forked lever
28526 - 09	Rolle Antrieb	/	Drive pulley
28526 - 10	Rolle vorne	/	Front pulley
28526 - 11	Welle Bandrolle vorne	/	Shaft for front pulley
28526 - 12	Welle Antriebsrolle	/	Shaft for drive pulley
28526 - 14	Zahnrad Motor, Winkelgetriebe	/	Gear wheel, motor side
28526 - 15	Zahnrad Kronenrad, Winkelgetriebe	/	Ring gear
28526 - 16	Zahnriemenrad 14Z	/	Pulley 14 teeth
28526 - 17	Anlaufscheibe Zahnriemenrad 14Z	/	Washer disk
28526 - 18	Zahnriemenrad 20Z	/	Pulley 20 teeth
28526 - 19	Kugellager	/	Roller bearing
28526 - 20	Lagerbuchse Rolle vorn	/	Bearing bush
28526 - 21	Scheibe	/	Washer
28526 - 22	Paßscheibe	/	Shim
28526 - 24	Sicherungsscheibe	/	Circlips
28526 - 25	Rändelschraube	/	Knurled screw
28526 - 26	Schraube	/	Screw
28526 - 27	Schraube	/	Screw
28526 - 28	Schraube	/	Screw
28526 - 29	Schraube	/	Screw
28526 - 30	Madenschraube	/	Set screw
28526 - 31	Feder, Gabel	/	Spring
28526 - 32	Feder, Welle Bandrolle vorn	/	Spring for front pulley
28526 - 34	Zahnriemen	/	Driving belt
28526 - 35	Wippschalter	/	Switch
28526 - 36	Platine Gleichrichter/Filter	/	Board
28526 - 37	Isolierplatte	/	Insulating plate
28526 - 38	Netzkabel mit Knickschutz	/	Power cord with bend protection
28526 - 39	Anlaufplatte Band	/	Plate
28526 - 41	Feder	/	Spring
28526 - 43	Schlauch	/	Hose
28526 - 44	Stutzen	/	Adaptor
28526 - 45	Gummistutzen	/	Connection hose
28526 - 46	Band (Zubehör)	/	Abrasive belt (Accessory)
28526 - 48	Schraubzwinge	/	Clamp
28526 - 49	Welle Getriebe	/	Shaft for gear
28526 - 50	Motor	/	Motor
28526 - 52	O-Ring	/	O-Ring
28526 - 53	Kugel	/	Ball
28526 - 54	Motorkabel (o. Abb.)	/	Motor cable (not shown)
28526 - 93	Typenschild (o. Abb.)	/	Label (not shown)
28526 - 95	Schild (o. Abb.)	/	Label (not shown)
28526 - 99	Bedienungsanleitung (o. Abb.)	/	Manual (not shown)





# PROXXON

## DE Service-Hinweis

Alle PROXXON-Produkte werden nach der Produktion sorgfältig geprüft. Sollte dennoch ein Defekt auftreten, wenden Sie sich bitte an den Händler, von dem Sie das Produkt gekauft haben. Nur dieser ist für die Abwicklung aller gesetzlicher Gewährleistungsansprüche zuständig, die sich ausschließlich auf Material- und Herstellerfehler beziehen.

Unschonmäßige Anwendung wie z.B. Überlastung, Beschädigung durch Fremdeinwirkung und normaler Verschleiß sind von der Gewährleistung ausgeschlossen.

Weitere Hinweise zum Thema „Service und Ersatzteilwesen“ finden Sie auf [www.proxxon.com](http://www.proxxon.com).

## GB Service note

All PROXXON products are thoroughly inspected after production. Should a defect occur nevertheless, please contact the dealer from whom you purchased the product. Only the dealer is responsible for handling all legal warranty claims which refer exclusively to material and manufacturer error.

Improper use, such as capacity overload, damage due to outside influences and normal wear are excluded from the warranty.

You will find further notes regarding "Service and Spare Parts Management" at [www.proxxon.com](http://www.proxxon.com).

## FR Instruction en cas de réclamation

Tous les produits PROXXON font l'objet d'un contrôle soigné à l'issue de leur fabrication. Si toutefois un défaut devait apparaître, veuillez contacter le revendeur chez qui vous avez acheté le produit. Il est seul habilité à gérer la procédure de traitement de toutes les prétentions légales en matière de dommages et intérêts relevant exclusivement des défauts de matériaux ou de fabrication. Toute utilisation non conforme, comme la surcharge ou les dommages provoqués par exercice d'une contrainte extérieure, ainsi que l'usure normale, sont exclus de la garantie.

Vous trouverez de plus amples informations concernant le « Service après-vente et les pièces détachées », à l'adresse [www.proxxon.com](http://www.proxxon.com).

## IT Avvertenze per l'assistenza

Dopo la produzione tutti i prodotti PROXXON vengono sottoposti ad un controllo accurato. Qualora si dovesse comunque verificare un difetto, si prega di rivolgersi al proprio rivenditore dal quale si è acquistato il prodotto. Solo questo è autorizzato a rispondere dei diritti di garanzia previsti dalla legge che si riferiscono esclusivamente a difetti di materiale ed errori del produttore.

È escluso dalla garanzia qualsiasi utilizzo improprio quale ad es. un sovraccarico, un danneggiamento per effetti esterni e la normale usura.

Ulteriori avvertenze sul tema „Assistenza e pezzi di ricambio“ sono disponibili all'indirizzo [www.proxxon.com](http://www.proxxon.com).

## ES Garantías y Reparaciones

Todos los productos PROXXON se verifican cuidadosamente tras la producción. Si a pesar de ello presentara algún defecto, diríjase por favor al distribuidor donde haya adquirido el producto. Solo éste, es responsable de la gestión de todos los derechos legales de garantía que se refieren exclusivamente a fallos de material y de fabricación.

El uso indebido como p.ej. sobrecarga, daños por acciones externas y desgastes normal están excluidos de la garantía.

Encontrará más información sobre "Servicio técnico y gestión de repuestos" en [www.proxxon.com](http://www.proxxon.com).

## NL Voor service

Alle PROXXON-producten worden na de productie zorgvuldig getest. Mocht er toch een defect optreden, dan kunt u contact opnemen met de leverancier van wie u het product hebt gekocht. Alleen de leverancier is voor de afwikkeling van alle wettelijke garantieclaims die uitsluitend materieel of fabricagefouten betreffen, verantwoordelijk.

Ondeskundig gebruik zoals overbelasting, beschadiging door inwerking van vreemde stoffen en normale slijtage zijn uitgesloten van de garantie.

Verdere aanwijzingen over het thema "Service en reserveonderdelen" vindt u op [www.proxxon.com](http://www.proxxon.com).

## DK Service henvisning

Alle produkter fra PROXXON kontrolleres omhyggeligt efter produktionen. Hvis der alligevel skulle være en defekt, så kontakt den forhandler, hvor du har købt produktet. Det er kun ham, der er ansvarlig for afviklingen af den lovmæssige reklameringsret, som udelukkende gælder for materiale- og produktionsfejl.

Forkert brug som f.eks. overbelastning, beskadigelse på grund af udefra kommende påvirkninger og normal siltage hører ikke ind under reklameringsretten. Du kan finde yderligere oplysninger om "Service og reservedele" på [www.proxxon.com](http://www.proxxon.com).

## SE Service-Garanti

Alla PROXXON-produkter genomgår noggranna kontroller efter tillverkningen. Om det ändå skulle inträffa någon defekt ska ni kontakta återförsäljaren som ni köpte produkten av. Det är endast återförsäljaren som är tillgänglig för hanteringen av garantianspråk, som utesluter rör material- och tillverkningsfel.

Felaktig användning som t.ex. överbelastning, skador på grund av yttre påverkan och normalt slitaget utesluts från garantin.

Ytterligare information gällande "Service och reservdelar" finns på [www.proxxon.com](http://www.proxxon.com).

## CZ Servisní upozornění

Všechny výrobky PROXXON se po výrobě pečlivě kontrolují. Pokud přesto dojde k závadě, obraťte se prosím na prodejce, u kterého jste výrobek koupili. Jen tento prodejce může vyřídit veškeré zákonné nároky vyplývající ze záruky, které se vztahují pouze na materiálové a výrobní vady.

Záruka se nevztahuje na závady způsobené nesprávným používáním, např. přetížením, poškozením cizím vlivem nebo nornádmí opotřebením.

Další informace k tématu „Servis a náhradní díly“ najdete na adrese [www.proxxon.com](http://www.proxxon.com).

## TR Satış Sonrası Hizmet Bilgisi

Tüm PROXXON ürünleri üretimden sonra özenle test edilir. Buna rağmen bir arıza meydana gelirse, lütfen ürünü satın aldığınız satıcı temsilcisine başvurunuz. Sadece o yalnızca malzeme ve üretici hatalarıyla ilişkili yasal garanti taleplerinin işleme alınmasından sorumludur.

Aşırı yüklenme, yabancı etkisiyle hasar ve normal aşırıma gibi uygunsuz kullanım garantinin kapsamına dahil değildir.

„Servis ve yedek parçalar“ konusuyla ilgili açıklamaları [www.proxxon.com](http://www.proxxon.com) sayfasından bulabilirsiniz.

## PL Wskazówki dotyczące serwisu

Wszystkie produkty firmy PROXXON są poddawane starannej kontroli fabrycznej. Jeżeli jednak mimo wszystko wystąpią defekty, prosimy o kontakt ze sprzedawcą produktu. Tyko on jest odpowiedzialny za realizację wszystkich ustawowych uprawnień gwarancyjnych, wynikających wyłącznie z wad materiałowych i produkcyjnych.

Nieprawidłowe użycie, np. przeciążenie, uszkodzenie przez wpływ obce oraz normalne zużycie nie są objęte gwarancją.

Więcej informacji na temat „Serwisu oraz części zamiennych“ można znaleźć pod adresem [www.proxxon.com](http://www.proxxon.com).

## RU Сервисное обслуживание

Все изделия компании PROXXON после изготовления проходят тщательный контроль. Если все же обнаружится дефект, обратитесь к Продавцу, у которого приобретено изделие. Именно он отвечает по всем предусмотряваемым законом претензиям по гарантийным обязательствам, касающимся исключительно дефектов материалов и изготовления.

Гарантия не распространяется на ненадлежащее применение, такое, например, как перегрузка, повреждение вследствие постороннего воздействия, а также естественный износ.

Дополнительные указания по теме "Сервисное обслуживание и запчасти" см. На сайте [www.proxxon.com](http://www.proxxon.com).